

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Український державний університет залізничного транспорту
Освітня програма	78653 Професійний переклад у транспортній галузі
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	В11 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	39
Повна назва ЗВО	Український державний університет залізничного транспорту
Ідентифікаційний код ЗВО	01116472
ПІБ керівника ЗВО	Панченко Сергій Володимирович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	kart.edu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/39>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	78653
Назва ОП	Професійний переклад у транспортній галузі
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність	В11 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Бакалавр, Магістр (ОКР «спеціаліст»)
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра іноземних мов
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	Кафедри Історії та мовознавства, Правове забезпечення та адміністрування транспортної діяльності, Філософії та соціології
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	Майдан Фейєрбаха, 7, м. Харків, 61050
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	<i>не передбачає</i>
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	відсутня
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	79962
ПІБ гаранта ОП	Нешко Світлана Ігорівна
Посада гаранта ОП	Доцент
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	neshko.inyazdep@kart.edu.ua
Контактний телефон гаранта ОП	+38(095)-090-90-38
Додатковий телефон гаранта ОП	+38(067)-999-56-82

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	1 р. 4 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Освітньо-професійна програма «Професійний переклад у транспортній галузі» другого (магістерського) рівня вищої освіти розроблена проектною групою Українського державного університету залізничного транспорту у 2021 році. Її проектування здійснено відповідно до чинного Стандарту вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 «Філологія» (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 871), а також з урахуванням оновленого Національного класифікатора та переліку спеціальностей, де галузь філології нотифікована під шифром В11. Необхідність розроблення та впровадження освітньої програми зумовлена специфікою перекладацької діяльності в транспортно-логістичній галузі України. Сучасний ринок праці відчуває відчутний дефіцит магістрів-філологів, які поєднують ґрунтовні перекладацькі компетенції з глибоким розумінням техніко-технологічних і нормативних процесів функціонування залізничного транспорту. Фахівці такого профілю є критично важливими для забезпечення міжнародних вантажних і пасажирських перевезень, юридичного та технічного супроводу процедур публічних закупівель, укладання контрактів за правилами Incoterms, підготовки складної тендерної документації, а також координації міжнародних інфраструктурних проєктів, спрямованих на інтеграцію вітчизняної залізниці до транс'європейської транспортної мережі та повоєнне відновлення України.

Ініціатива відкриття магістратури базується на системній практичній взаємодії кафедри зі службою кадрової та соціальної політики регіональної філії «Південна залізниця» АТ «Укрзалізниця». Багаторічний досвід інформаційної підтримки та перекладацького супроводу двосторонніх міжнародних зустрічей і проєктів наочно підтвердив нагальний попит на фахівців, здатних забезпечувати безперебійні міжкультурні комунікаційні послуги в транспортному секторі.

Реалізація програми спирається на тривалі академічні традиції та сучасний науковий потенціал. Кафедра іноземних мов УкрДУЗТ веде свою історію з 1930 року, тобто з моменту заснування Харківського експлуатаційно-тягового інституту залізничного транспорту. Сьогодні до підготовки магістрів залучено потужну команду науково-педагогічних працівників – докторів і кандидатів філологічних наук, доцентів і професорів, а також практикуючих перекладачів і галузевих експертів. Додатковою перевагою та гарантією відповідності міжнародним стандартам є інтернаціоналізація освітнього процесу за академічної підтримки провідного закордонного партнера – Університету Західної Шотландії (University of the West of Scotland, UWS).

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та ліцензійний обсяг за ОП

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2026 - 2027	25	0	0
2 курс	2025 - 2026	25	8	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	програми відсутні
другий (магістерський) рівень	78653 Професійний переклад у транспортній галузі
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	програми відсутні

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	66251	15209
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського	66251	15209

відання або оперативного управління)		
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0
Приміщення, здані в оренду	0	564

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- ☐ щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- ☐ щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>opp-035-filologiya-magistr-25-26_p_p.pdf</i>	O9xEtGHURs6d2eX9IWWzE+lK7Dj+rqnOVjLAGgHx6vw=
Навчальний план за ОП	<i>Н.П._mag_2025.pdf</i>	dPy8Qx9Bq27orQw8IT/KoKDul9sB+L+SP8riA8Gvfbo=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямам (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>recenzija_dmitrenko_mag.pdf</i>	FwMl4wP6hmG8U2nOmiya72wcneJCm7X+hKZkVyQUqQ8=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямам (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>recenzija_molotok.pdf</i>	7di68Zzlu7ldc+qj9f1Ao75i8tQuXZXz+4BhafFnCuM=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямам (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>recenzija-formanova-s.pdf</i>	MI5PaehoTsTgqvzf5/pe2vfMOMJnD7mQbw3UvxJrCcI=

1. Проектування освітньої програми

Чи освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти? Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

Освітньо-професійна програма, розроблена проектною групою кафедри іноземних мов Українського державного університету залізничного транспорту, відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти за №871 від 20.06.2019. Результати навчання досягаються шляхом збалансованої комбінації освітніх компонентів, серед яких є цикли загальної та професійної підготовки, виробнича (перекладацька) практика та виробнича (переддипломна) практика, які, своєю чергою, включають переліки відповідних обов'язкових та вибіркових ОК. ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти, шляхом вивчення компонентів ОП. Деякі результати навчання за ОП другого (магістерського) рівня враховують специфіку діяльності перекладача на ринку транспортних послуг, що є унікальною особливістю ОП, що, однак, не призводить до розбіжностей з стандартом, а тільки доповнює його.

Чи зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності)?

Відповідний професійний стандарт відсутній.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін (стейкхолдерів)?

- здобувачі вищої освіти та випускники програми

Інтереси здобувачів враховуються шляхом застосування прозорого та дієвого механізму вибору ОК варіативної частини ОП. Одразу після впровадження навчального плану почалася робота зі студентами, виявлялися інтереси та побажання щодо організації навчального процесу та змісту ОК, що сприяє академічній мобільності і забезпечує реалізацію індивідуальної освітньої траєкторії (IOT) студента. Так, здобувачі висловили побажання отримати практичний досвід заповнення транспортної документації. Введено WORK SHOPS з ОК Переклад міжнародної транспортної документації. Крім цього, інтереси здобувачів вищої освіти було враховано при формуванні сукупності компетентностей для розв'язання професійних завдань шляхом поглибленого вивчення спеціальної термінології (зокрема, залізничної галузі), що в подальшому сформує навички управління комплексними діями організації професійної діяльності при розв'язанні проблем, пов'язаних з перекладом у галузі транспортних послуг. Для цього в навчальному плані ОП передбачено низку вибіркового ОК. Існує можливість суттєво розширити результати навчання за IOT за рахунок участі здобувачів освіти у спільних науково-освітніх конференціях, симпозіумах, семінарах, написання та публікації спільних науково-методичних праць, організації академічного обміну студентами.

- роботодавці

З метою забезпечення відповідності ОП запитам роботодавців і для врахування пропозицій, під час перегляду ОП було проведено робочі зустрічі з представниками стейкхолдерів, які зацікавлені в підготовці магістрів в галузі перекладу. Інтереси цієї групи враховані в орієнтації ОП на формування професійних компетентностей, введення рекомендованих ОК для формування затребуваних компетентностей. ОК Інформаційні технології при перекладі включає огляд сучасних програм автоматизованого перекладу. Потреби роботодавців відображені в програмних результатах навчання в більш поглибленому вивченні блоку ОК, що знайомлять із основами наукових досліджень та особливостями провадження освітнянської діяльності в період повоєнного відновлення країни, інформаційними технологіями та веденням ділової документації. Зв'язок з роботодавцями здійснюється на підставі проведення щорічних спільних заходів (форумів, семінарів, засідань кафедри), досліджень відкритих джерел та консультацій з потенційними роботодавцями <https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/rozshirene-zasidannja-kafedri-inozemnih-mov-opovlennja-navchalnih-planiv-ta-posilennja-spivpraci-z-bazami-praktik>. За побажаннями роботодавців у змісті ОК посилено акцент на розвитку soft skills: адаптивності, стресостійкості, здатності ухвалювати рішення в умовах неповної визначеності, тайм-менеджменту та лідерських якостей.

- академічна спільнота

Участь викладачів у конференціях, у засіданнях спеціалізованих вчених рад, під час супроводу здобувачів на всеукраїнські студентські олімпіади та конкурси наукових робіт дає змогу ефективно обмінюватися досвідом щодо оптимізації ОП. Усі викладачі кафедри є дійсними членами асоціації TESOL-Ukraine та беруть активну участь у її заходах. Важливим інструментом зворотного зв'язку є проведення щорічного освітнього форуму здобувачів, у межах якого проходять школа-семінар та тренінги для вчителів, що дозволяє безпосередньо враховувати запити освітнянської спільноти (<https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/majbutnie-osviti-ta-shi-pidsumki-osvitnogo-forumu-teachers-training-week-2025>). Інтереси академічної спільноти відображені через упровадження інноваційних технологій, дистанційного навчання (<https://do.kart.edu.ua/>) та інтерактивних форматів, зокрема воркшопів. Запити ринку праці та роботодавців забезпечуються орієнтацією підготовки на потреби галузевих підприємств із застосуванням проблемно-орієнтованого підходу, виробничих практик, ознайомчих візитів і регулярних гостей лекцій практиків (<https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/vidbulasja-gostova-lekcija-za-uchasti-branch-menedzherki-ngo-danish-red-cross-ievgenii-ljahoveckoi>).

- інші стейкхолдери

Мета освітньої програми та програмні результати навчання безпосередньо узгоджені із запитом зовнішніх партнерів і роботодавців. До формування та вдосконалення змісту ОП долучилися представники ІТ-індустрії (компанія «Проксет Україна»), фахівці перекладацького ринку (бюро перекладів «Екселенс»), підприємства транспортної інфраструктури, ТОВ Beach sports academy «Sunrise», а також представники органів державної влади, зокрема помічник-консультант заступника Голови Комітету Верховної Ради України з питань бюджету І. Ф. Молотка. На основі рекомендацій зацікавлених сторін навчальний план було збагачено компонентами, які поєднують специфіку транспортних технологій із сучасними цифровими інструментами галузі. Зокрема, враховано пропозиції щодо опанування програм автоматизованого та машинного перекладу (CAT-tools), що відображено включенням до плану профільних ОК («Інформаційні технології при перекладі/Переклад міжнародної транспортної документації»).

Чи мета освітньої програми відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти?

Цілі ОП відповідають Стратегії розвитку УкрДУЗТ на 2026-2030 роки https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/08/strategichnij_plan_ukrduzt_na_2026_2030_roki.pdf, місія якої полягає у підготовці конкурентоспроможних висококваліфікованих фахівців, проведенні фундаментальних та прикладних наукових досліджень, створенні умов для саморозвитку, самореалізації особистості, сприянні духовному розвитку суспільства та людини. З урахуванням 90-річної історії університету, ОП надає поглиблені знання у галузі перекладу (зокрема технічного галузевого перекладу), та вивчення функціонування системи залізничного транспорту, що відповідає змісту «Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>. Зокрема, у навчальній сфері вищезгадана Стратегія розвитку УкрДУЗТ передбачає активну участь студентів у наукових дослідженнях та грантових проєктах,

конкурсах, наукових конференціях, у тому числі міжнародних <https://kart.edu.ua/mizhnarodne-sprivrobitnictvo/inozemni-partneri> . Цілі ОП відповідають пріоритетним цілям університету в сфері диверсифікації пропозицій освітніх послуг та здійснення широкого впровадження гнучких методів здобуття освіти та нових технологій навчання разом зі створенням інноваційного освітнього простору.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки і спеціальності?

Орієнтація мети та програмних результатів навчання на провідні тенденції науки й спеціальності підтверджується не лише систематичним підвищенням кваліфікації науково-педагогічних працівників, а й системним діалогом із ринком праці. Викладачі освітньої програми регулярно беруть участь у науково-методичних вебінарах Британської Ради (British Council), спеціалізованих курсах для викладачів-членів міжнародної асоціації TESOL Ukraine та інноваційних навчальних програмах Online Professional English Network (OPEN), що уможлиблює інтеграцію найсучасніших світових практик лінгвістики та перекладознавства в освітній процес. Водночас моніторинг оцінки роботодавцями відповідності випускників визначеним програмним результатам здійснюється щорічно з метою оцінки їхньої достатності та своєчасного оновлення ОП. Для посилення РНЗ впровадили CAT-tools та розпочали співпрацю у межах академічної підтримки з компанією Wordfast https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2025/11/wordfast_new_final-245x97.png. Відповідно до вимог ЄС, звернули увагу на те, що перекладач повинен мати не тільки знання мови, а й набути інформаційні, культурні та галузеві компетентності – це реалізовано через обов'язкові ОК.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку ринку праці, галузевого та регіонального контексту?

ОП враховує галузевий контекст. Тенденції розвитку транспортної галузі показують зростання міжнародних зв'язків, які потребують мовного супроводу, підготовки відповідної документації. Відповідно, зростають і вимоги до якості підготовки фахівців, тому, для успішного працевлаштування і кар'єрного зростання в ОП передбачено надання не лише фахових знань, а й формування здатності творчо, інноваційно мислити й бути технічно грамотним. Також розробниками ОП було враховано галузевий контекст, інтереси зацікавлених сторін та роботодавців державного та приватного сектору економіки, шляхом надання можливостей вибору здобувачам вищої освіти відповідних навчальних ОК, формування бажання професійної самореалізації. Вагому роль для ОП відіграє регіональний контекст. Харків і регіон традиційно є потужним транспортно-логістичним та індустріальним хабом, де відчутна потреба у фахівцях із прикладного технічного перекладу для супроводу контрактів, сертифікації та науково-технічних розробок. Моніторинг Центру забезпечення якості вищої освіти УкрДУЗТ <https://cutt.ly/rycNor4b> засвідчив, що 100% роботодавців підтверджують повну відповідність підготовки випускників сучасним вимогам ринку праці, а 86,7% відзначають зростання попиту на фахівців у поточних умовах. Роботодавці високо оцінили фахову мовну підготовку, володіння цифровими й інноваційними технологіями перекладу, а також стресостійкість випускників, що свідчить про повну відповідність структури ОП актуальним трендам розвитку галузі та регіону.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних вітчизняних освітніх програм?

ОП є унікальною за своїм спрямуванням через орієнтованість підготовки перекладачів для залізничної галузі. Наразі таких програм не існує. При її розробленні враховано досвід провідних українських ЗВО, таких як: Національний технічний університет «Харківський політехнічний інститут» https://web.kpi.kharkov.ua/dim/uk_abit/uk_spec/035-041/ . Київський національний лінгвістичний університет (КНЛУ) програма «Перекладознавство: професійно-орієнтований переклад (англійська мова і друга іноземна мова)». Враховано досвід уведення компонентів загальної та професійної підготовки, які формують Soft Skills. Відповідно до вимог інноваційних підходів викладання використано також досвід Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна за спеціальністю «Філологія» <https://foreign-languages.karazin.ua/future-students/konkursni-propozitsii> . Під час створення ОП, керуючись програмними результатами в галузевому контексті, було обрано оптимальний баланс обов'язкових та вибіркових ОК, також було проведено порівняння навчальних планів, компетентнісного підходу та очікуваних результатів навчання. Вивчалися думки експертів, викладачів та стейкхолдерів (роботодавців, випускників, академічної спільноти) для оптимізації нашої ОП на основі досвіду зазначених ЗВО.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних іноземних освітніх програм?

Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначалися з урахуванням досвіду аналогічних іноземних освітніх програм, а також державних стандартів вищої освіти та галузевих рекомендацій. При її розробленні було враховано досвід провідних європейських закладів вищої освіти, зокрема: University of the West of Scotland (English as a Second Language,) <https://www.uws.ac.uk/study/english-language-courses/> , що забезпечує підготовку з англійської як другої мови. Ця програма розрахована на студентів, які вже мають відповідну академічну підготовку та бажають продовжити навчання. Основна мета програми: високий рівень володіння англійською мовою, критичне розуміння зв'язку між мовою та суспільством, набуття знань про міжкультурні ідентичності. Вагомим орієнтиром став досвід університету-партнера – Ризького технічного університету (https://stud.rtu.lv/rtu/spr_export/prog_pdf_en.84), чия програма з технічного перекладу успішно інтегрує лінгвістичну підготовку з інженерно-технічним контекстом. Розробниками ОП запозичено підходи до наповнення компонентів комп'ютерними технологіями (Machine Translation, Basics of Computer Translation), що знайшли

відображення в нашій ОП через обов'язкову практику та системне впровадження інструментів автоматизованого перекладу (CAT-tools) і технологій постредагування галузевих технічних текстів.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

90

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

51

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

39

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Зміст ОП розроблено у повній відповідності до предметної області спеціальності В11 «Філологія», об'єктами вивчення якої є мова в теоретичному й практичному вимірах, жанрово-стильові різновиди текстів, художня література та міжкультурна комунікація. Теоретико-методологічні та прикладні засади предметної сфери реалізуються через послідовне формування визначених загальних і спеціальних компетентностей у межах збалансованого навчального плану. Структура програми включає 11 обов'язкових компонентів (51 кредит ЄКТС), серед яких ґрунтовні дисципліни мовознавчого та літературознавчого спрямування, виробнича (перекладацька) і виробнича (переддипломна) практики, а також підготовка та захист кваліфікаційної роботи. Галузеву специфіку гармонійно інтегровано через профільну ОК «Інформаційні технології при перекладі / Переклад міжнародної транспортної документації», що поєднує фундаментальні перекладознавчі засади із сучасними інструментами автоматизованого перекладу й терміносистемою залізничного транспорту. Програма не є міждисциплінарною

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Основним інструментом формування індивідуальної освітньої траєкторії (ІОТ) є вибіркові ОК (39 кредитів ЄКТС). Якісному формуванню індивідуальної траєкторії навчання здобувача сприяє дорадча діяльність, що спрямована на висвітлення особливостей окремих компонентів ОП, яку він може отримати за допомогою силабусів вибірових ОК (<https://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/disciplini-ta-specialnosti/op-profesijnij-pereklad-u-transportnij-galuzi/disciplini-za-specialnistju-035-filologija/perelik-vibirkovih-disciplin-za-specialnistju-035-filologija>). У силабусах освітніх компонентів практична цінність сформованих компетентностей та результатів навчання для майбутнього працевлаштування демонструється через чітко окреслені розділи «Про що курс / Чому варто обрати» і «Після завершення курсу Ви зможете», де акцент зроблено на здобутті конкретних прикладних навичок. Відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ», гнучкість траєкторії підкріплюється формуванням індивідуального навчального плану, можливістю затвердження індивідуального графіка навчання, асинхронним опануванням матеріалів на платформі дистанційного навчання Moodle, участю у програмах академічної мобільності, визнанням результатів неформальної освіти чи навчання в інших ЗВО, а також самостійним обранням теми кваліфікаційної роботи відповідно до власних науково-практичних інтересів.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

В УкрДУЗТ створено дієву систему реалізації права здобувачів вищої освіти на вільний вибір ОК відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>). Індивідуальна освітня траєкторія втілюється через індивідуальний навчальний план магістранта, а вибір компонентів здійснюється в межах, визначених ОПП та навчальним планом, і становить 39 кредитів ЄКТС (понад 43% від загального обсягу програми), що суттєво перевищує встановлений законодавством 25-відсотковий мінімум. З повним переліком вибірових ОК та їхніми силабусами можна ознайомитися на офіційній вебсторінці кафедри (<https://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/disciplini-ta-specialnosti/op-profesijnij-pereklad-u-transportnij-galuzi/disciplini-za-specialnistju-035-filologija/perelik-vibirkovih-disciplin-za-specialnistju-035-filologija>). Навчально-методичні описи регулярно оновлюються до початку навчального року.

Процедура обрання дисциплін є прозорою. Вступники та магістранти ознайомлюються з переліком доступних курсів, отримують у разі потреби консультації куратора групи чи представників директорату Навчально-наукового центру гуманітарної освіти (ННЦГО) та самостійно формують перелік вибірових дисциплін для включення до індивідуального плану, подаючи особисту заяву до початку навчального року. Якщо окрему дисципліну обрала мала кількість здобувачів, дирекція ННЦГО за обов'язковим погодженням із ними пропонує приєднатися до груп, де сформовано мінімально необхідну кількість слухачів (від п'яти осіб). На основі сформованих заяв дирекція передає

списки груп до навчального відділу для складання семестрового розкладу. Якщо здобувач у встановлений термін не скористався правом вибору, його запис проводиться відповідно до процедури оптимізації навчальних груп згідно з нормами «Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ». Таким чином, програма в повному обсязі гарантує академічну свободу та реальний вільний вибір навчальних дисциплін.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Строки проведення практичної підготовки визначаються навчальним планом і організовуються відповідно до «Положення про проведення практики студентів Українського державного університету залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/polozhennja-pro-provedennja-praktiki-studentiv-ukrduzt.pdf>). Практика проходить після опанування відповідних теоретичних блоків, а її завдання сформовано з огляду на запити роботодавців. Навчальний план передбачає дві виробничі практики по 3 кредити кожна (перекладацьку в другому семестрі та переддипломну в третьому). Метою перекладацької практики є закріплення теоретичних знань і безпосередня робота з реальними масивами фахової транспортної документації. Переддипломна ж практика орієнтована на набуття досвіду самостійної професійної діяльності в реальних виробничих умовах, удосконалення навичок галузевого перекладу, а також збір та систематизацію практичного матеріалу для виконання кваліфікаційної роботи. Такий підхід забезпечує комплексний розвиток фахових перекладацьких компетентностей, дотримання професійної етики та готовність магістрантів до вирішення виробничих завдань.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання

В освітньому процесі ОП використовуються форми та методи навчання, спрямовані на системне набуття здобувачами соціальних навичок (soft skills): креативного мислення (моделювання виробничих ситуацій, ділові ігри), критичного мислення (дебати, студентські конкурси, участь у наукових конференціях), адаптивності та стресостійкості, а також соціального інтелекту через командну роботу над спільними перекладацькими проєктами. Активна міжособистісна взаємодія сприяє розвитку вмінь спілкуватися з представниками різних професійних кіл, аргументовано доводити власну позицію, публічно презентувати результати індивідуальних і групових досліджень та приймати фахові рішення в непередбачуваних умовах. Стимулювання дослідницької активності та критичного осмислення наукових проблем закріплено й на рівні силабусів, де за підготовку тез доповідей передбачено додаткові рейтингові бали (Напр. <https://cutt.ly/Lyc2ihJU>). Здобувачі вчаться конструктивно реагувати на критику, дотримуватися культури ведення діалогу та дослідницької етики (Напр. https://drive.google.com/file/d/1MdAhL22XcsSiukHpw-9zFcN3IB1baTXA/view?usp=drive_link). Формування зазначених навичок наскрізно забезпечується як обов'язковими навчальними дисциплінами, так і вибірковими курсами, а виробнича (перекладацька) та переддипломна практики слугують завершальним етапом практичного закріплення soft skills, що засвідчують позитивні відгуки роботодавців https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/recenzija_molotok_2025_mag.pdf.

Продемонструйте, що зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Продемонструйте, що зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

ОПП побудована за принципом спадкоємності, системності та взаємодоповнюваності компонентів. Загальний обсяг програми (90 кредитів ЄКТС) структуровано на цикл загальної підготовки (18 кредитів) та цикл професійної підготовки (72 кредити). При цьому 51 кредит (56,7%) відведено на обов'язкові освітні компоненти стандарту, а 39 кредитів (43,3%) становлять дисципліни вільного вибору здобувачів, що створює оптимальні умови для побудови індивідуальної освітньої траєкторії. Логіка програми безпосередньо відображена у вивірених семестровій послідовності опанування курсів, що базується на врахуванні міждисциплінарних зв'язків та забезпечує поетапне засвоєння необхідних пререквізитів.

На початковому етапі магістранти формують методологічну й теоретичну базу: фундаментальні курси «Теоретичне мовознавство. Системний устрій мови» (ОК 6) та «Історія англійської літератури» (ОК 4) закладають ґрунтовний філологічний базис, тоді як фахово-орієнтована ОК «Інформаційні технології при перекладі / Переклад міжнародної транспортної документації» (ОК 8) та загальноакадемічна дисципліна «Стратегії розвитку закладів вищої освіти в період повоєнного відновлення країни» (ОК 1) занурюють здобувачів у прикладний контекст галузі. Наступний етап поглиблює науково-дослідницькі й аналітичні компетентності через опанування ОК «Актуальні проблеми лінгвістики: сучасні наукові напрями» (ОК 7), «Світова та українська література: тексти й контексти» (ОК 5) й курсу «Академічна інтеграція» (ОК 2). Закріплення набутих знань відбувається під час виробничої (перекладацької) практики (ОК 9) на базі галузевих підприємств. Логічним підсумком навчання є виробнича (переддипломна) практика (ОК 10), а також виконання й відкритий публічний захист кваліфікаційної роботи (ОК 11), що комплексно підтверджують досягнення всіх програмних результатів навчання.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>) навчальний час здобувача визначається

кількістю облікових одиниць, передбачених для опанування компонентів ОП. Тижневе аудиторне навантаження не перевищує нормативних меж і становить до 25 годин, а в загальній структурі програми обсяг контактної роботи сягає близько 25,6% (690 аудиторних годин і 2010 годин самостійної роботи із загальних 2700 годин). Таке співвідношення повною мірою відповідає магістерському рівню, забезпечуючи пріоритет самостійного наукового пошуку й виконання практичних перекладацьких завдань у межах індивідуальної освітньої траєкторії. Моніторинг фактичної завантаженості магістрантів здійснюється на кафедрі систематично через бесіди під час кураторських годин, взаємодію зі студентським самоврядуванням, обговорення на вченій раді ННЦГО та педагогічні спостереження викладачів. Запити та пропозиції здобувачів щодо оптимізації обсягу окремих компонентів ОП аналізуються за результатами регулярного опитування щодо якості освітнього процесу, результати якого засвідчують високий рівень задоволеності студентів збалансованістю аудиторної та позааудиторної роботи (<https://cutt.ly/Vw6z1SRA>).

Яким чином структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми? Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, опишіть модель та форми її реалізації

Практикоорієнтованість ОП забезпечується наскрізною інтеграцією прикладних дисциплін та обов'язкової виробничої підготовки. Навчальний план побудовано так, що значна частка кредитів спрямована на безпосереднє формування дієвих професійних навичок перекладача для роботи в реальних умовах ринку. Прикладний характер програми реалізується через обов'язковий блок фахових дисциплін, передусім ОК «Інформаційні технології при перекладі / Переклад міжнародної транспортної документації» (6 кредитів ЄКТС), де магістранти опановують сучасні системи автоматизованого перекладу (CAT-tools) та алгоритми мовного супроводу міжнародних перевезень. Ключовим елементом практичної спрямованості є блок практичної підготовки (6 кредитів ЄКТС), що включає два послідовні етапи: виробничу (перекладацьку) та виробничу (переддипломну) практики (<https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/vid-teorii-do-profesijnogo-viznannja-studenti-ukrdzvt-na-virobnichij-praktici>). Вони проходять безпосередньо на профільних підприємствах транспортної галузі (зокрема в підрозділах регіональної філії «Південна залізниця» АТ «Укрзалізниця»), у партнерських організаціях (ТОВ «Київська дитяча волейбольна академія») та ІТ-секторі (компанія «Проксет Україна»). Наразі підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою на освітній програмі не здійснюється, проте в університеті діє необхідна нормативно-правова база, закріплена «Положенням про дуальну форму здобуття вищої освіти в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2023/03/polozhennja-pro-dualnu-osvitu-1.pdf>).

Яким чином ОП забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

Освітня програма «Професійний переклад у транспортній галузі» є дієвим інструментом євроінтеграції України через якісну міжкультурну комунікацію, що сприяє досягненню Цілей сталого розвитку (ЦСР) ООН до 2030 року. Реалізація Цілі 4 («Якісна освіта») забезпечується через дисципліни «Академічна інтеграція» (ОК 2) та «Інформаційні технології при перекладі / Переклад міжнародної транспортної документації» (ОК 8), де формування високого рівня володіння мовою й навичок галузевої локалізації відкриває здобувачам доступ до світових освітніх ресурсів. Принципи Цілі 5 («Гендерна рівність») та Цілі 10 («Скорочення нерівності») втілені через створення рівних і безбар'єрних умов академічного та кар'єрного зростання для жінок і чоловіків, а також забезпечення доступності фахових знань для різних верств суспільства завдяки адаптації та перекладу важливої соціально-технічної інформації. Досягненню Цілі 8 («Гідна праця та економічне зростання») сприяють дисципліни професійного циклу (ОК 5, ОК 7, ОК 8), які формують конкурентоспроможних фахівців для інтеграції вітчизняного бізнесу в глобальний ринок та залучення міжнародних інвестицій у відбудову транспортної системи. Нарешті, Ціль 9 («Промисловість, інновації та інфраструктура») реалізується в межах курсів теоретичного й технологічного спрямування (ОК 6, ОК 8), адже перекладачі безпосередньо забезпечують поширення сучасних інженерних технологій, обмін наукових знань.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

<https://kart.edu.ua/vstupniku>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Заклад вищої освіти самостійно визначає коефіцієнти та мінімальний прохідний бал для вступних випробувань, з якими вступник допускається до участі в конкурсному відборі. До формування цих параметрів безпосередньо залучаються гарант освітньої програми, завідувач кафедри та директор ННЦГО. Галузева специфіка програми враховується через встановлення пріоритетного коефіцієнта для блоку з іноземної мови в межах Єдиного вступного випробування (ЄВІ) та результатів фахового іспиту. Відповідно до «Правил прийому до УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/unit/pk>) конкурсний бал обчислюється на основі результатів складання ЄВІ, фахового вступного

випробування та середнього бала додатка до диплома бакалавра. Правила прийому щорічно оновлюються згідно з порядком прийому МОН України та своєчасно затверджуються вченою радою й наказом ректора університету.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

Визнання результатів навчання, здобутих в інших ЗВО, регулюється «Положенням про порядок реалізації учасниками освітнього процесу УкрДУЗТ права на академічну мобільність» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/pol_pro_mobilnist-1.pdf) та «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>). Процедура перезарахування є прозорою та відкритою. Нормативні документи оприлюднені на офіційному вебсайті університету й доводяться до відома вступників і здобувачів під час консультацій. Для осіб, які попередньо навчалися в інших ЗВО, академічна різниця визначається на підставі наданих офіційних документів про виконання освітньої програми (академічної довідки або виписки із заліково-екзаменаційних відомостей). Директор ННЦГО зараховує освітні компоненти особистим розпорядженням або на підставі висновків створеної ним предметної комісії. Експертна комісія залучається у випадках, коли назви дисциплін не збігаються, різняться форми підсумкового контролю або обсяг раніше вивченого курсу має розбіжності, але становить не менше 75% від обсягу відповідного компонента, передбаченого навчальним планом ОП.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності)

На даній ОП така практика була відсутня.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в неформальній та/або інформальній освіті? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті, врегульовано «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>), яке є у відкритому доступі на офіційному вебсайті університету. Здобувачі мають право перезарахувати до 25% загального обсягу кредитів ЄКТС із компонентів як загального, так і професійного циклів, зокрема з вибіркового блоку. Підставою для зарахування результатів є надання офіційного документа (сертифіката, цифрового сертифіката чи свідоцтва) про успішне завершення онлайн-курсів, тренінгів або стажувань. У документі обов'язково мають бути зазначені: обсяг навчального навантаження (у годинах або кредитах), перелік набутих програмних результатів та відомості про підсумковий контроль з оцінкою, яку можливо перевести в шкалу оцінювання згідно з «Положенням про оцінювання результатів навчання та проведення контрольних заходів студентів в Українському державному університеті залізничного транспорту» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja_pro_ocinjuvannja_rezultativ_navchannja.pdf). Процедура визнання є прозорою. Розгляд сертифікатів здійснюється за особистою заявою магістранта та погоджується предметною комісією кафедри.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання отриманих у неформальній та/або інформальній освіті

Для освітньої програми ППТГ прикладів застосування правил визнання результатів неформальної освіти не було.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, що освітній процес на освітній програмі відповідає вимогам законодавства (наведіть посилання на відповідні документи). Яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання на ОП сприяють досягненню мети та програмних результатів навчання?

Освітня програма «Професійний переклад у транспортній галузі» розроблена на основі Стандарту вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 «Філологія», затвердженого наказом МОН України від 20.06.2019 р. № 871 (<https://cutt.ly/wrfeH1KC>). Організація освітнього процесу в УкрДУЗТ суворо відповідає Законом України «Про вищу освіту», «Про забезпечення функціонування української мови як державної» та Ліцензійним умовам. Комплексне досягнення програмних результатів забезпечується поєднанням аудиторних занять, самостійної роботи, індивідуальних завдань і виробничої практики. Навчання базується на аналізі реальних галузевих кейсів, ділових іграх, роботі з профільними системами комп'ютерного перекладу (CAT-tools) та електронними курсами на платформі дистанційного навчання Moodle. Логічна послідовність викладання та системність зв'язків між дисциплінами чітко формалізовані в матрицях відповідностей компетентностей та результатів навчання (табл. 1 та 2 ОПП). Ефективність обраних методів і засобів викладання підтверджується стабільно високим рівнем успішності магістрантів, що зафіксовано в протоколах засідань кафедри та вченої ради ННЦГО, відкритих рейтингах успішності (<https://kart.edu.ua/novini/rejting-uspishnosti-studentiv-navchalno-naukovogo-centr-gumanitarnoi-osviti-3>) та результатах регулярних анкетувань здобувачів (<https://cutt.ly/3yc2NWk4>).

Облік і моніторинг академічних досягнень здійснюються повністю прозоро з активним застосуванням цифрових онлайн-сервісів університету.

Продemonструйте, яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу. Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

В освітньому процесі послідовно втілюються принципи студентоцентризму, що передбачають зміщення акценту з пасивного викладання на активне навчання та розширення академічної автономії здобувачів. Для ефективної самостійної роботи в УкрДУЗТ використовуються інтерактивні технології на платформі дистанційного навчання Moodle, де студент є центральним суб'єктом пізнавальної діяльності й розділяє відповідальність за її результати через формування власної індивідуальної освітньої траєкторії (<https://cutt.ly/Euc28FGo>). Магістранти беруть безпосередню участь у вдосконаленні програми. Вони мають змогу ознайомитися з проектом ОПП, внести власні пропозиції та взяти участь в обговоренні (<https://cutt.ly/Ouc288vK>, <https://cutt.ly/4uxwm5N1>). Яскравим прикладом врахування студентського голосу стало введення нової обов'язкової дисципліни «Науковий дискурс в українському академічному письмі», розробленої за прямою ініціативою здобувачів для посилення навичок академічної грамотності державною мовою. Результати регулярних моніторингових анкетувань ЦЗЯ засвідчують високий рівень задоволеності магістрантів застосовуваними методами навчання і викладання (понад 90% позитивних відгуків), а також відзначають партнерську культуру взаємодії з викладачами та гнучкість у реалізації навчальних завдань.

Продemonструйте, яким чином забезпечується відповідність методів, засобів та технологій навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

Академічна свобода в УкрДУЗТ реалізується як взаємне право викладачів і здобувачів на самостійність у науковому та освітньому просторі відповідно до Закону України «Про вищу освіту» та «Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>). Науково-педагогічні працівники кафедри наділені повною свободою авторського вибору методів навчання, інноваційних інструментів оцінювання, форм проведення занять та вільного формування змісту силабусів навчальних дисциплін з огляду на актуальні тенденції перекладознавства. Для магістрантів академічна свобода забезпечується правом вільного формування індивідуального навчального плану через обрання понад 43% компонентів програми, можливістю участі в програмах академічної мобільності (http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/pol_pro_mobilnist-1.pdf), поєднанням навчання з практичною діяльністю та самостійним визначенням напрямів наукового пошуку. Здобувачі самостійно обирають проблематику магістерських досліджень і тематику виступів на всеукраїнських та міжнародних наукових конференціях (<https://kart.edu.ua/?p=2034>), користуючись рівним доступом до університетських інформаційних баз, що створює атмосферу відкритої академічної дискусії та творчої наукової ініціативи.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів

Інформація щодо освітньої програми «Професійний переклад у транспортній галузі» є відкритою для абітурієнтів і здобувачів на офіційному вебсайті університету в розділі приймальної комісії (<https://kart.edu.ua/vstupniku>). Відомості про цілі, тематичний зміст, очікувані результати навчання, розподіл балів і чіткі критерії оцінювання кожної дисципліни викладені в силабусах, оприлюднених на сторінці кафедри (<https://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/disciplini-ta-specialnosti/op-profesijnij-pereklad-u-transportnij-galuzi/disciplini-za-specialnistju-035-filologija>), а також інтегровані в курси платформи дистанційного навчання Moodle (<https://do.kart.edu.ua/>). Доведення цієї інформації відбувається в чітко визначені строки. На першому ж навчальному занятті кожного семестру викладачі обов'язково ознайомлюють магістрантів зі структурою курсу та шкалою контролю, а перед виконанням практичних завдань чи контрольних робіт деталізують критерії перевірки. Додатково матеріали доступні здобувачам у формі робочих програм, силабусів і методичних вказівок через репозитарій та ресурси науково-технічної бібліотеки (<http://lib.kart.edu.ua/home.jsp?locale=uk>). Строки та порядок проведення проміжних і підсумкових форм контролю фіксуються в графіку навчального процесу та розкладі атестаційних тижнів, які публікуються дирекцією ННЦГО заздалегідь, не пізніше ніж за два тижні до початку контрольних заходів, що гарантує повну прозорість та передбачуваність оцінювання.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Поєднання навчання та дослідницької діяльності на ОП «Професійний переклад у транспортній галузі» реалізується через залучення магістрантів до наукових пошуків кафедри на засадах академічної свободи (<http://kart.edu.ua/nauka/konferencii>). Стимулом до активної участі в наукових заходах є передбачені в силабусах низки ОК рейтингові бали за підготовку виступів на щорічних науково-технічних конференціях студентів і молодих учених (<https://kart.edu.ua/nauka/stud-ndr/stud-ntk>). Додаткові можливості відкриває академічна мобільність, де магістранти мають змогу проводити спільні міждисциплінарні розвідки з колегами із закладів-партнерів (<https://cutt.ly/4uc9x9OL>, <https://cutt.ly/Uuc9v54m>). Під час виконання самостійних досліджень під наставництвом науково-педагогічних працівників здобувачі опановують повний цикл наукової роботи. Готуючи виступи та публікації, магістранти вибудовують поняттєвий апарат, виявляють суперечності в предметній сфері, здійснюють критичний аналіз теоретичних джерел, добирають практичний мовний матеріал і моделюють шляхи розв'язання перекладацьких завдань. Результати цієї роботи апробовуються у спільних із науковими керівниками статтях та тезах доповідей на фахових конференціях всеукраїнського й міжнародного рівнів. Зокрема, здобувачами оприлюднено наукові напрацювання: «Прагматичні та дискурсивні стилістичні засоби створення комічного в

художній літературі» (Д. Ю. Нікіфорова), «Сутність і функції саспенсу в художньому тексті» (Ю. О. Сергієнко), «Англійська мова як форма пізнання: філософські аспекти» (М. В. Алексєєва, Ю. І. Пономаренко: https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2023/04/isbn_tht_tezi_20251.pdf), а також публікації магістрантів Д. Єропкиної (https://scholar.google.com.ua/citations?view_op=view_citation&hl=uk&user=gc9e_h4AAAAJ&citation_for_view=gc9e_h4AAAAJ:u-x6o8ySGosC) та колег у фахових репозитаріях (<https://dspace.hnpu.edu.ua/server/api/core/bitstreams/ca1cbd8f-e5e1-4e46-8441-fd04e389af82/content>, <https://repo.odmu.edu.ua/xmlui/bitstream/handle/123456789/18935/Shanygin.pdf?sequence=1&isAllowed=y>). Такий підхід забезпечує плавний перехід наукових напрацювань у завершені випускні кваліфікаційні роботи.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Порядок і строки оновлення змісту освітніх компонентів регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>). Перегляд і актуалізація контенту навчальних дисциплін здійснюються щорічно наприкінці навчального року за ініціативою авторського колективу науково-педагогічних працівників кафедри. Цей процес безпосередньо спирається на результати власних наукових досліджень викладачів, рекомендації роботодавців і пропозиції здобувачів вищої освіти, отримані під час регулярних моніторингових опитувань (<https://kart.edu.ua/departament/kafedra-in-m/disciplini-ta-specialnosti/op-profesijnij-pereklad-u-transportnij-galuzi/rezultati-opituvan>), а також на досвід міжнародного партнерства, зокрема стажування та співпрацю з University of the West of Scotland (UWS) (<https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/prodovzhuemo-plidnu-spivpracju-z-university-of-west-scotland-uws>). Реалізація академічної свободи дозволяє викладачам оперативні інтегрувати новітні досягнення перекладознавства та практичні цифрові інструменти до освітнього процесу. Показовим прикладом є обов'язковий освітній компонент «Інформаційні технології при перекладі / Переклад міжнародної транспортної документації». У відповідь на тенденції галузевої цифровізації та запити студентів і роботодавців, до робочої програми було додано практичні модулі з опанування провідної CAT-системи SDL Trados Studio та хмарного корпусного менеджера Sketch Engine для глибокого аналізу спеціалізованого транспортного дискурсу. Оновлення змісту курсів органічно підтримується сучасною бібліотечною базою університету (<http://lib.kart.edu.ua/>), яка забезпечує безперешкодний доступ до світових електронних баз даних періодики та монографій, а також функціонуванням дистанційної платформи Moodle. В університеті сформовано прозоре академічне середовище, де створено всі умови для системного впровадження викладачами інноваційних практик, новітніх навчально-методичних матеріалів та результатів актуальних досліджень.

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Інтернаціоналізація діяльності університету та освітньої програми регулюється «Стратегічним планом розвитку УкрДУЗТ на 2026–2030 роки» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/08/strategichnij_plan_ukrduzt_na_2026_2030_roki.pdf), де цей вектор визначено як Пріоритет 3. Організаційний супровід міжнародної діяльності, прийому іноземних громадян та процедур академічної мобільності координується Центром міжнародного співробітництва (<http://kart.edu.ua/unit/cms>) відповідно до «Положення про порядок реалізації учасниками освітнього процесу УкрДУЗТ права на академічну мобільність» (http://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/pol_pro_mobilnist-1.pdf). Науково-педагогічні працівники кафедри постійно вивчають передовий світовий досвід і впроваджують його у викладання дисциплін за напрямками фахової підготовки перекладачів. Інтернаціоналізації навчання сприяє залучення магістрантів та викладачів до програм Erasmus+, DAAD та інших грантових ініціатив (<https://cutt.ly/drfreOxO>), а також широке впровадження англomовного контенту й автентичних джерел безпосередньо в навчальний процес. Поєднання дослідницької діяльності з міжнародним виміром проявляється у спільних наукових проєктах, виступах на закордонних конференціях і публікаціях у фахових виданнях, що індексуються у міжнародних наукометричних базах, завдяки сталій співпраці з університетами-партнерами (<https://kart.edu.ua/mizhnarodne-spivrobitnictvo/inozemni-partneri>).

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Яким чином форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому?

Система контрольних заходів та оцінювання результатів навчання на ОП «Професійний переклад у транспортній галузі» регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>) та «Положенням про оцінювання результатів навчання та проведення контрольних заходів студентів в УкрДУЗТ» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja_pro_ocinjuvannja_rezultativ_navchannja.pdf). Для кожного освітнього компонента в силабусі встановлено критерії та форми поточного й підсумкового (семестрового) контролю, прив'язані до конкретних програмних результатів навчання. Поточний контроль дає змогу прослідкувати (модульний тест) динаміку опанування практичних навичок і теоретичного матеріалу, тоді як семестровий контроль (іспити, заліки, захист звітів із практики) комплексно перевіряє сформованість фахових компетентностей. В умовах використання технологій дистанційного навчання автентифікація здобувача гарантується входом через

персональний обліковий запис у системі Moodle або шляхом візуальної ідентифікації з пред'явленням студентського квитка чи документа, що посвідчує особу. Під час підсумкової атестації та заліково-екзаменаційних сесій у синхронному режимі автентифікація проводиться обов'язково через відеозв'язок із попереднім інформуванням про здійснення відеозапису, який зберігається в електронному архіві кафедри. Завершальним етапом перевірки досягнення інтегрального результату навчання за ОП є захист кваліфікаційної роботи магістра, що здійснюється відповідно до «Положення про атестацію здобувачів вищої освіти та роботу екзаменаційної комісії в УкрДУЗТ» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/poloz_zdob_osvit.pdf). Періодичність і терміни всіх контрольних заходів повністю відкриті для учасників процесу та зафіксовані в графіку освітнього процесу (графік на 2026/2027 н.р., денна форма: <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/08/grafik-denna-26-27.pdf>).

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

Чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів і критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів забезпечуються їхньою відкритою фіксацією в робочих програмах (РПОК) та силабусах освітніх компонентів, розміщених у вільному доступі на сторінці кафедри та в системі дистанційного навчання Moodle. Нормативні вимоги до організації перевірки знань визначено в «Положенні про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>), «Положенні про оцінювання результатів навчання та проведення контрольних заходів студентів в УкрДУЗТ» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja_pro_ocinjuvannja_rezultativ_navchannja.pdf) та «Порядку проведення екзаменаційно-залікової сесії в умовах воєнного стану» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/porjadok_sesija_vijskovij-stan.pdf). На початку вивчення кожної дисципліни викладачі детально роз'яснюють здобувачам структуру накопичення балів, вимоги до практичних і самостійних робіт. Строки проведення контрольних заходів чітко узгоджені з графіком освітнього процесу (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/08/grafik-denna-26-27.pdf>) та семестровим розкладом занять на платформі UniHub (<https://unihub.kart.edu.ua/>). Оцінювання здійснюється за прозорими критеріями шляхом переведення підсумкових результатів за 100-бальною шкалою в національну шкалу («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»; «зараховано», «не зараховано») та шкалу ЄКТС (A, B, C, D, E, FX, F).

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти?

Здобувач вищої освіти самостійно може ознайомитися з інформацією про форми контрольних заходів до початку вивчення ОК, яка міститься на офіційному сайті УкрДУЗТ (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja_pro_ocinjuvannja_rezultativ_navchannja.pdf), графіком навчального процесу <https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/08/grafik-denna-26-27.pdf>, розкладом занять (<https://unihub.kart.edu.ua/>), а також інформація закріплена в силабусах та РПОК. Роз'яснення про форми контрольних заходів та критерії оцінювання обов'язково надаються викладачем на першому занятті з навчальної ОК.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)? Продемонструйте, що результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Форма атестації здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за ОП ППТГ повністю відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія». Згідно з навчальним планом атестація здійснюється у формі підготовки та публічного захисту кваліфікаційної роботи магістра. Дослідження здобувачів мають науково-дослідницьку й прикладну спрямованість, виконуються в межах наукової теми кафедри «Мова як філософський та лінгвістичний феномен» і спрямовані на розв'язання комплексних лінгвістичних і перекладознавчих завдань. Тематика робіт охоплює актуальні проблеми сучасного перекладознавства, когнітивної лінгвістики, дискурсивного аналізу та міжкультурної комунікації, водночас здобувачам забезпечено академічну свободу вибору емпіричного матеріалу дослідження. Вимоги до структури, оформлення, перевірки на академічну доброчесність і процедури оцінювання кваліфікаційних робіт регламентуються «Положенням про кваліфікаційну (випускную) роботу студента УкрДУЗТ» (<https://cutt.ly/Оує3ТВХ6>) та внутрішніми методичними рекомендаціями випускової кафедри. Безпосередня атестація проводиться екзаменаційною комісією на відкритому засіданні за участю академічної спільноти та роботодавців (<https://cutt.ly/сус3Ya8a>), що забезпечує всебічне підтвердження досягнення всіх встановлених програмних результатів навчання. Оскільки ЄДКІ законодавством України для спеціальності наразі не запроваджений, публічний захист кваліфікаційної роботи є вичерпною, нормативно обґрунтованою та легітимною формою підсумкової атестації випускників.

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Процедура проведення контрольних заходів регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>), «Положенням про оцінювання результатів навчання та проведення контрольних заходів студентів в УкрДУЗТ» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja_pro_ocinjuvannja_rezultativ_navchannja.pdf) та «Порядком проведення екзаменаційно-залікової сесії в умовах воєнного стану» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/porjadok_sesija_vijskovij-stan.pdf). Зазначені нормативні документи оприлюднені на офіційному вебсайті університету й перебувають у відкритому доступі для всіх учасників освітнього процесу. Логіка та послідовність контрольних заходів деталізовані в навчальному плані ОП, графіку освітнього процесу та силабусах

окремих дисциплін, що визначають форми поточного, модульного й семестрового контролю, а також критерії оцінювання. Для проведення підсумкової атестації здобувачів вищої освіти у формі захисту кваліфікаційної роботи магістра формуються екзаменаційні комісії із залученням зовнішнього голови – фахівця-практика транспортної галузі, персональний склад і регламент роботи яких щорічно затверджуються наказом ректора університету.

Яким чином процедури проведення контрольних заходів забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Прозорість і неупередженість контрольних заходів на ОП «Професійний переклад у транспортній галузі» гарантуються «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>) та «Положенням про оцінювання результатів навчання та проведення контрольних заходів студентів в УкрДУЗТ» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja_pro_ocinjuvannja_rezultativ_navchannja.pdf). Об'єктивність екзаменаторів досягається створенням однакових умов контролю для всіх магістрантів, відкритим оголошенням строків складання завдань та використанням стандартизованих комп'ютерних тестів у системі дистанційного навчання Moodle. Здобувачі мають право на апеляцію та оскарження результатів оцінювання, а повторне складання контрольних заходів здійснюється виключно за єдиними правилами. Запобігання та врегулювання конфлікту інтересів регулюються «Антикорупційною програмою УкрДУЗТ». Науково-педагогічні працівники зобов'язані завчасно повідомляти керівництво про наявність реального чи потенційного конфлікту інтересів. У разі виникнення спірних ситуацій щодо оцінювання розпорядженням директора ННЦГО формується незалежна предметна комісія за участю гаранта ОП і завідувача кафедри. За період реалізації програми звернень щодо упередженості оцінювання чи конфлікту інтересів не надходило, а всі контрольні заходи та публічні захисти магістерських робіт відбувалися в атмосфері академічної доброчесності та об'єктивного оцінювання.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Порядок повторного проходження контрольних заходів урегульовано «Положенням про організацію освітнього процесу в Українському державному університеті залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>), «Положенням про оцінювання результатів навчання та проведення контрольних заходів студентів в Українському державному університеті залізничного транспорту» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja_pro_ocinjuvannja_rezultativ_navchannja.pdf) та «Положенням про атестацію здобувачів вищої освіти та роботу екзаменаційної комісії в УкрДУЗТ» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/poloz_zdob_osvit.pdf). Здобувач, який отримав незадовільну оцінку за результатами семестрового контролю або має академічну заборгованість, має право на дві спроби її ліквідації: першу – провідному викладачеві за індивідуальним графіком, другу – створеній за розпорядженням керівництва комісії у складі науково-педагогічних працівників кафедри. Щодо підсумкової атестації, магістрант, який не з'явився на засідання екзаменаційної комісії з поважної причини або отримав незадовільну оцінку під час захисту кваліфікаційної роботи, відраховується з правом поновлення на процедуру повторного захисту протягом трьох років. За період функціонування ОП «Професійний переклад у транспортній галузі» випадків академічної заборгованості, повторного складання семестрових дисциплін чи випускної атестації не зафіксовано.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

«Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>) регламентує порядок створення апеляційної комісії для проведення процедури оскарження результатів контрольних заходів, визначає принципи її роботи та строки розгляду заяв. Апеляційна комісія створюється з метою всебічного захисту прав здобувачів щодо аргументованого перегляду оцінки з ОК, отриманої під час підсумкового семестрового контролю, діючи на засадах прозорості, академічної неупередженості та колегіальності. Порядок подання заяви та регламент розгляду апеляції завчасно доводяться до відома магістрантів і науково-педагогічних працівників до початку екзаменаційної сесії. При цьому незадовільні оцінки, виставлені внаслідок нез'явлення на екзамен або диференційований залік без документально підтвердженої поважної причини, оскарженню не підлягають. Протягом усього періоду реалізації освітньої програми випадків оскарження процедури або результатів підсумкового оцінювання серед здобувачів не виникало, а офіційних заяв до апеляційної комісії не надходило завдяки прозорим критеріям і відкритому діалогу між викладачами та студентами.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Політика, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності в УкрДУЗТ системно регламентуються низкою внутрішніх нормативних документів: «Кодексом академічної доброчесності Українського державного університету залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/kodex.pdf>), «Положенням про систему забезпечення академічної доброчесності та порядок розгляду повідомлень про порушення академічної доброчесності в УкрДУЗТ» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/09/poloz_zap_plagiat_2026.pdf) та «Положенням про організацію освітнього процесу в Українському державному університеті залізничного транспорту» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>). Ці акти спрямовані на підтримку культури академічної чесності, яка охоплює всі наукові, навчально-методичні та кваліфікаційні напрацювання здобувачів і викладачів ОП ППТГ. Усі кваліфікаційні роботи магістрів проходять

обов'язкову автоматизовану перевірку на наявність текстових запозичень у ліцензованих системах виявлення плагіату з подальшим формуванням звіту подібності, а кафедра проводить систематичні тренінги, семінари та роз'яснювальну роботу щодо правил цитування, коректного оформлення бібліографічних посилань і недопустимості академічного фальшування чи фабрикацій.

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності? Вкажіть посилання на репозиторій ЗВО, що містить кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти ОП

Технологічним інструментом протидії порушенням академічної доброчесності та запобігання академічному плагіату на ОП ППТГ є ліцензований онлайн-сервіс StrikePlagiarism. Цей програмний комплекс дає змогу швидко й технічно точно виявляти текстові збіги та фрагменти подібності в авторському тексті, здійснюючи перехресне порівняння з матеріалами відкритої мережі інтернет, внутрішньою базою університету та інституційними репозитаріями партнерських ЗВО. Відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>) обов'язкова перевірка на текстові запозичення поширюється на всі наукові й навчально-методичні праці викладачів, а також на випускні кваліфікаційні роботи магістрантів. Центр забезпечення якості вищої освіти разом із науково-дослідною частиною та навчально-методичним відділом здійснюють постійний консультативний супровід, публікують у репозитарії методичні рекомендації щодо коректного оформлення цитувань і бібліографічних списків, а також проводять регулярні навчальні вебінари для здобувачів щодо культури академічної доброчесності. Усі кваліфікаційні роботи випускників ОП після захисту своєчасно оприлюднюються у відкритому доступі в електронному репозитарії науково-технічної бібліотеки УкрДУЗТ (<http://lib.kart.edu.ua/handle/123456789/30860>).

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

Популяризація академічної доброчесності серед здобувачів здійснюється системно через навчальну, просвітницьку та консультативну діяльність. Викладачі кафедри проводять індивідуальні й групові консультації щодо вимог до написання наукових тез, статей і кваліфікаційних робіт, акцентуючи увагу на принципах самостійності наукового пошуку, коректному цитуванні першоджерел за міжнародними стилями та неприпустимості академічного плагіату чи фабрикацій. Питання академічної етики та культури дослідження органічно інтегровані в освітній процес. Вони обов'язково зафіксовані в силабусах дисциплін, а також становлять змістову основу обов'язкових ОК «Науковий дискурс в українському академічному письмі» та «Академічна інтеграція». Нормативна база, що регламентує ці стандарти – «Кодекс академічної доброчесності Українського державного університету залізничного транспорту» (<https://cutt.ly/Ayc8wSKE>), «Положення про систему забезпечення академічної доброчесності та порядок розгляду повідомлень про порушення академічної доброчесності в УкрДУЗТ» (<https://cutt.ly/5yc8ez2m>) та «Положення про організацію освітнього процесу в Українському державному університеті залізничного транспорту» (<https://cutt.ly/vyc8rydQ>) – розміщено у відкритому доступі на офіційному вебсайті університету. Додатково науково-технічна бібліотека та Центр забезпечення якості регулярно проводять для магістрантів тематичні вебінари та практичні тренінги з використання сучасних інструментів перевірки оригінальності наукових текстів.

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Процедура реагування на порушення академічної доброчесності в УкрДУЗТ регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>) та «Положенням про систему забезпечення академічної доброчесності та порядок розгляду повідомлень про порушення академічної доброчесності в УкрДУЗТ» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/09/poloz_zap_plagiat_2026.pdf). Згідно з цими нормативними документами, у разі надходження звернення або виявлення ознак академічного плагіату, самоплагіату, фабрикації чи фальсифікації даних розгляд справи здійснюється постійно діючою Комісією з питань академічної доброчесності та корпоративної етики за обов'язкової присутності здобувача та надання ним письмових пояснень. Залежно від характеру та масштабу виявленого порушення до здобувачів вищої освіти ними можуть застосовуватися заходи академічної відповідальності: відмова в зарахуванні контрольного завдання, призначення повторного оцінювання чи повторного вивчення відповідного ОК, позбавлення академічної стипендії, а за систематичні або грубі порушення під час атестації – відрахування з університету без права поновлення на захист у поточному навчальному році. За весь період функціонування ОП ППТГ випадків порушення академічної доброчесності, фактів плагіату в кваліфікаційних роботах чи конфліктних ситуацій, що вимагали б засідання комісії або застосування дисциплінарних стягнень до магістрантів, зафіксовано не було.

6. Людські ресурси

Продемонструйте, що викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Кадрове забезпечення освітньо-професійної програми «Професійний переклад у транспортній галузі» за спеціальністю В11 «Філологія» повністю відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту» та Ліцензійним

умовам провадження освітньої діяльності (постанова Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 у чинній редакції). До викладання дисциплін залучено висококваліфікованих науково-педагогічних працівників кафедри іноземних мов, які мають наукові ступені докторів і кандидатів філологічних чи педагогічних наук, учені звання професорів і доцентів, а також базову фахову освіту, що безпосередньо відповідає профілю закріплених за ними освітніх компонентів. Кожен член проєктної групи та викладач програми підтверджує належний рівень професійної спроможності виконанням не менше ніж чотирьох видів і результатів діяльності відповідно до пункту 38 Ліцензійних умов. Викладачі демонструють високу наукову продуктивність у фахових періодичних виданнях України та публікаціях у виданнях, що індексуються наукометричними базами Scopus і Web of Science, є авторами актуальних навчально-методичних комплексів і силабусів, успішно керують науково-дослідною роботою магістрантів та беруть активну участь в експертних заходах. Вагомою складовою фахової спроможності колективу є органічне поєднання теоретичних здобутків із багаторічним практичним перекладацьким, термінознавчим і редакторським досвідом у сфері транспортної інфраструктури. Викладачі безперервно підвищують власну педагогічну й мовну майстерність через участь у міжнародних програмах асоціації TESOL Ukraine, семінарах British Council, курсах мережі Online Professional English Network (OPEN) та партнерських стажуваннях із University of the West of Scotland (UWS), що гарантує якісне забезпечення навчального процесу та досягнення здобувачами всіх запланованих результатів навчання (Таблиця 2).

Продемонструйте, що процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Конкурсний відбір науково-педагогічних працівників для реалізації ОП ППТГ здійснюється на засадах прозорості, публічності та суворої недискримінаційності відповідно до «Порядку проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів) в УкрДУЗТ» (<https://lnk.ua/oOiw2KPW>). Порядок забезпечує рівні права й можливості для всіх кандидатів незалежно від статі, віку, раси чи переконань, спираючись винятково на фаховість, науково-педагогічну майстерність і відповідність Ліцензійним умовам. Процедура передбачає чітку послідовність етапів: оприлюднення оголошення з кваліфікаційними вимогами у ЗМІ та на сайті університету не менше ніж за місяць до завершення прийому документів; правову експертизу матеріалів відділом кадрів (немотивована відмова в допуску суворо заборонена); попереднє відкрите обговорення кандидатур на засіданні випускової кафедри. Під час розгляду аналізуються наукова активність претендента, практичний досвід, підвищення кваліфікації, академічна доброчесність та оцінка відкритого пробного заняття. Претенденти мають право бути присутніми на обговоренні на кафедрі й ознайомлюватися з висновками до їх передання до конкурсної комісії та вченої ради університету, де відбувається таємне голосування. У такий спосіб порядок гарантує відкритість конкурсу, чіткі вимоги, колегіальність розгляду й належне документальне оформлення рішень.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Залучення роботодавців і практиків до реалізації ОП має системний характер і охоплює проєктування програми, аудиторну роботу, практику та атестацію. Укладено договори про співпрацю з регіональною філією «Південна залізниця» АТ «Укрзалізниця», ДП «УкрНДІЗТ» та іншими установами, які виступають базами практик і рецензентами навчальних планів. Практичний складник посилюється залученням гостей лекторів: 16.12.2025 р. відбулася зустріч із представницею Данського Червоного Хреста Є. Ляховецькою щодо специфіки гуманітарного перекладу (<https://cutt.ly/LyvrCZwb>). У межах партнерства з британським UWS практичні заняття проводять доктор Ф. Л. Соліс та лектор К. Кінг, що забезпечує занурення в автентичне мовне середовище. Платформою узгодження вимог ринку є засідання кафедри за участю стейкхолдерів (<https://cutt.ly/AyvrC6ks>) – представників Міністерства молоді та спорту України Ю. Подрез, бази практики ДУ «ДЦОП» М. Масляк та науковців, де опрацьовано кейси мовного супроводу міжнародних заходів. До атестації залучаються зовнішні фахівці. Головою ДЕК затверджено завідувачку кафедри іноземної філології та перекладу ХНУМГ ім. О. М. Бекетова, д.пед.н., проф. О. Ільєнко, яка бере участь в оцінюванні захистів та оновленні програми. Діалог із регіональним ринком праці підтримується також через щорічні освітні форуми (<https://cutt.ly/GyvrVTii>).

Яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

Відповідно до Статуту УкрДУЗТ (<https://cutt.ly/DyvtzxDD>) та Положення про підвищення кваліфікації (<https://cutt.ly/gvyvtzHNG>) в університеті діє система професійного розвитку викладачів зі збереженням заробітної плати та підтримкою академічної мобільності в Україні й за кордоном. ЗВО системно стимулює інтернаціоналізацію: викладачі випускової кафедри беруть участь у семінарах партнерських ЗВО. Наприклад, С.Нешко взяла участь у програмі академічної мобільності за програмою Erasmus+ KA107 на базі Сілезького технологічного університету (<https://cutt.ly/1yxxTl6A>). Викладачі проходять стажування в University of the West of Scotland (UWS). Університет підтримує участь викладачів у тренінгах British Council, школах TESOL-Ukraine та онлайн-курсах програми OPEN. Внутрішній розвиток координує Центр забезпечення якості вищої освіти УкрДУЗТ (<https://cutt.ly/Gyvtxqsc>), проводячи вебінари щодо цифрових інструментів навчання на платформі Moodle, академічної доброчесності та критеріїв оцінювання. Науково-технічна бібліотека та науково-дослідна частина надають консультації щодо публікацій у виданнях Scopus і Web of Science та забезпечують повнотекстовий доступ до міжнародних наукових баз і репозитаріїв.

Наведіть конкретні приклади заохочення розвитку викладацької майстерності

Заохочення розвитку викладацької майстерності в УкрДУЗТ реалізується через поєднання матеріальних і моральних стимулів, нормативно закріплених у «Колективному договорі між адміністрацією та трудовим колективом УкрДУЗТ» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/03/kolektivnij_dogovir_2016_2020r_zi_zminami_2024r_1.pdf). В університеті функціонує прозора система диференційованого преміювання та встановлення надбавок за високі досягнення в педагогічній діяльності, розроблення якісного навчально-методичного забезпечення (зокрема авторських силабусів і сертифікованих дистанційних курсів на платформі Moodle), впровадження інтерактивних технологій навчання та публікаційну активність у виданнях, індексованих у базах Scopus і Web of Science. Науково-педагогічні працівники, які проходять закордонні стажування та перемагають у конкурсних відборах програм академічної мобільності (<https://cutt.ly/brtVGZRC>), отримують організаційну й фінансову підтримку університету, відзначаються відомчими грамотами та подяками, а також залучаються до поширення кращих практик через «Платформу обміну знаннями» Центру забезпечення якості вищої освіти у форматі авторських семінарів, тренінгів і воркшопів (<http://kart.edu.ua/unit/cz-jakosti-vo/platforma-obminu-znannjami>).

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином навчально-методичне забезпечення, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) ОП забезпечують досягнення визначених ОП мети та програмних результатів навчання

Навчально-методичне забезпечення та матеріально-технічна база ОП ППТГ у повному обсязі гарантують досягнення цілей і програмних результатів навчання. В умовах воєнного стану та для подолання наслідків масштабних знеструмлень УкрДУЗТ, завдяки партнерській підтримці UWS, отримав комплекс сучасного енергетичного обладнання для забезпечення безперебійного освітнього процесу: потужні зарядні станції, портативні павербанки та автономне акумуляторне освітлення. Освітній процес забезпечується університетськими комп'ютерними класами та мультимедійними аудиторіями кафедри (<https://cutt.ly/iyvi4v6F>, <https://cutt.ly/byvi42VC>). Для забезпечення фахової підготовки перекладача поряд із ліцензійним пакетом Microsoft Office здобувачі активно використовують аналітичний потенціал платформи Sketch Engine у межах академічного тестового доступу, а також дослідницькі можливості відкритого сегмента Корпусу сучасної американської англійської мови (COCA). Усі освітні компоненти на 100% забезпечені навчально-методичними комплексами, робочими програмами, силабусами та електронними курсами на платформі дистанційного навчання Moodle з цілодобовим доступом здобувачів. Інформаційні потреби магістрантів задовольняє науково-технічна бібліотека загальною площею 1029,9 кв. м на 210 читальних місць із 4 залами, чиї фонди налічують 456 162 примірники навчальної літератури та 190 035 примірників наукової літератури, а також доступ до електронного каталогу й репозитарію (<http://lib.kart.edu.ua/home.jsp?locale=uk>).

Продемонструйте, яким чином заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Освітній простір УкрДУЗТ гарантує академічній спільноті безперешкодний і безоплатний доступ до інфраструктури й інформаційних ресурсів відповідно до Ліцензійних умов. В умовах воєнного стану безпеку забезпечують сертифіковані укриття, а стабільність навчання – промислові генератори, зарядні станції та павербанки. Цифрове середовище базується на платформі Moodle (<https://do.kart.edu.ua/>) з електронними курсами 24/7 та системі Zoom для занять і вебінарів. Вебсайт вишу (<https://kart.edu.ua/>) відкриває нормативну базу, силабуси та розклади. Цьогоріч впроваджено портал UniHub (<https://unihub.kart.edu.ua/>), що діє як «єдине вікно» до кабінетів користувачів, розкладу, успішності, вибору дисциплін та адмінсервісів. Доступ до фахових видань, репозитарію та баз Scopus і Web of Science забезпечує науково-технічна бібліотека (<http://lib.kart.edu.ua/>). Дослідницький потенціал магістрантів підтримують гуртки кафедри (<https://cutt.ly/UyvoiKlg>), взаємодію з роботодавцями координує Центр практичної підготовки (<http://kart.edu.ua/unit/cpp>), а психологічний супровід надає служба практичного психолога (<http://kart.edu.ua/unit/psiholog>). Моніторинг задоволеності ресурсами проводиться через системні анкетування здобувачів (<https://cutt.ly/dyvooYKE>).

Опишіть, яким чином освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Освітнє середовище УкрДУЗТ гарантує безпеку життя, фізичного та ментального здоров'я здобувачів ОП, забезпечуючи всебічний захист їхніх прав. В умовах воєнного стану створено автономну систему безпеки. В університеті функціонує сертифіковане укриття площею 351,3 кв. м на 350 осіб. Безперервність навчання під час знеструмлень забезпечують генератори, зарядні станції, мобільні павербанки й автономне освітлення. Санітарно-гігієнічні умови та профілактику травматизму контролює Служба охорони праці відповідно до Закону України «Про охорону праці» (<https://kart.edu.ua/unit/sluzhba-ohoroni-praci>). Психологічна служба університету (<https://kart.edu.ua/unit/psiholog>) проводить індивідуальні консультації та тренінги з психоемоційного розвантаження, що критично важливо для осіб, які зазнали впливу бойових дій. Медичний супровід здобувачів безоплатно здійснює студентська поліклініка. Регулярно проходять інструктажі та навчання за участю ДСНС, правоохоронців і медиків щодо дій під час надзвичайних ситуацій, домедичної допомоги й правового захисту.

Безпекові та санітарні норми суворо контролюються в гуртожитках. Соціальний захист реалізують профспілка студентів (<https://kart.edu.ua/unit/profsojuz/ppos-ukrdutz>) та внутрішній фонд підтримки, надаючи матеріальну допомогу й компенсуючи витрати на лікування та часткове відновлення пошкодженого майна.

Опишіть, яким чином заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою.

Комплексна підтримка здобувачів вищої освіти ОП ППТГ в УкрДУЗТ здійснюється відповідно до Положення про організацію освітнього процесу (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-op-nova-redakcija-2024.pdf>). Освітній та організаційний супровід забезпечує інститут кураторів академічних груп, які моніторять успішність, сприяють соціальній адаптації магістрантів та формують сприятливий психоемоційний мікроклімат (<https://kart.edu.ua/novini-kafedri-inm/provedeno-zbori-kuratoriv-akademichnih-grup-kafedri-inozemnih-mov-u-distancijnomu-formati-2>). Захист прав, інтересів та участь студентства в університетському самоврядуванні гарантує Студентська рада (<https://kart.edu.ua/unit/studentska-rada>). Консультативна підтримка є системною. Педагогічне навантаження викладачів передбачає регулярні індивідуальні консультації, час яких відображений у силабусах. Дослідницький потенціал формується через студентські наукові гуртки кафедри (<http://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/studentski-naukovi-gurtki>). Моніторинг задоволеності навчанням засвідчує, що переважна більшість здобувачів високо оцінює рівень набутих компетентностей (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/pptg_mag-3.pdf). Для вдосконалення дистанційного формату впроваджено постійне анкетування. Кращий досвід організації онлайн-освіти запозичується під час спільних методичних заходів із закордонними та вітчизняними закладами-партнерами (<https://cutt.ly/guvoJJPU> <https://cutt.ly/OuvoKyul>). Фізичне та ментальне здоров'я підтримується заходами психологічної служби, проектом відкритого діалогу «Кава з ректором» (<https://cutt.ly/SyvoKvku>), спартакіадами кафедри фізвиховання (<https://kart.edu.ua/novini-kafedri-fvs>), інклюзивними міжнародними ініціативами за підтримки DAAD (<https://lnk.ua/B5QZxHZY2>) та просвітницькими тренінгами з подолання стресу (<https://lnk.ua/iOg8YV5hr>).

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

Для забезпечення права осіб з особливими освітніми потребами на якісну освіту в УкрДУЗТ розбудовано комплексне безбар'єрне фізичне та цифрове середовище. У корпусах встановлено стаціонарні пандуси для вільного пересування маломобільних груп, облаштовано інклюзивний санвузол, а для зручності відвідування студентський відділ кадрів та студентську раду розташовано на першому поверсі. Повноцінний доступ до освітніх компонентів гарантують портал дистанційного навчання Moodle (<https://do.kart.edu.ua/>), адаптований для масштабування шрифтів і застосування екранних читувачів, та електронний репозитарій науково-технічної бібліотеки з безоплатними повнотекстовими матеріалами (<http://lib.kart.edu.ua/handle/123456789/905>). Здобувачі мають право на навчання за індивідуальною освітньою траєкторією, гнучкий графік консультацій, індивідуальний навчальний план та академічну відпустку. Психосоціальну підтримку забезпечує психологічна служба університету через онлайн-кабінет (<http://kart.edu.ua/unit/psiholog>), а інклюзивний простір кафедри Language Lounge сприяє безбар'єрній комунікації, соціалізації та неформальній взаємодії студентів і викладачів у межах спільних інтелектуальних заходів.

Продемонструйте наявність унормованих антикорупційних політик, процедур реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

В УкрДУЗТ діє комплексна система запобігання й врегулювання конфліктів, побудована на принципах справедливості, взаємоповаги та захисту прав людини. Дотримання засад доброчесності та безпеки забезпечується «Антикорупційною програмою УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/03/antikorupcijnja-programa-2026-2029.pdf>), яка ґрунтується на принципі «нульової толерантності» до будь-яких корупційних правопорушень. Реагування на випадки цькування, домагань чи дискримінації регламентовано «Положенням про політику запобігання, попередження та протидії булінгу» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/07/polozhennja_buling.pdf) та «Положенням про вирішення конфліктних ситуацій» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/poloz_pro_vyr_conf_sit.pdf), що гарантують об'єктивність, неупередженість і повну конфіденційність розгляду звернень. Психологічний супровід, профілактику напруженості та формування високої комунікативної культури здійснює служба практичного психолога (<http://kart.edu.ua/unit/psiholog>). Для здобувачів і викладачів системно проводяться просвітницькі заходи за участю фахівців у галузі права та представників правоохоронних органів щодо норм антикорупційного законодавства та протидії дискримінації. За період реалізації ОП звернень щодо булінгу, дискримінації чи корупційних проявів не надходило, конфліктних ситуацій зафіксовано не було.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі на своєму вебсайті

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм в УкрДУЗТ регламентовані «Положенням про внутрішню систему забезпечення якості вищої освіти в Українському державному університеті залізничного транспорту» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/09/pol_pro_vnutr_zab_yakosti_osv_2026.pdf) та «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>). Зазначені нормативні документи визначають послідовність проєктування ОП, порядок її експертизи науково-методичною радою, затвердження Вченою радою університету, механізми регулярного залучення зовнішніх і внутрішніх стейкхолдерів до щорічного оновлення компонентів, а також процедури безперервного моніторингу якості реалізації програми.

Яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

Моніторинг і перегляд ОП здійснюються системно та не рідше одного разу на рік на основі аналізу тенденцій ринку праці, вимог галузевих працедавців і зворотного зв'язку від здобувачів (<https://kart.edu.ua/departament/kafedra-in-m/disciplini-ta-specialnosti/op-profesijnij-pereklad-u-transportnij-galuzi/vidguki-robotodavci>, https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2024/04/pptg_robotodavci-2.pdf). Поточний контроль якості викладання дисциплін забезпечує навчально-методичний відділ (<http://kart.edu.ua/unit/nmt>) через взаємовідвідування занять професорами та методистами. До обговорення ОП обов'язково залучаються органи студентського самоврядування. Олеся Кравченко, голова студентського самоврядування, бере участь у всіх профільних засіданнях кафедри та науково-методичної ради. Останній плановий перегляд програми відбувся у лютому; оновлений проєкт оприлюднено для публічного обговорення на офіційному сайті (<https://kart.edu.ua/pro-universitet/public-info/obgovorennja/osvitni-programi>). За результатами цього перегляду, з урахуванням пропозицій здобувачів і технологічних запитів індустрії перекладу, до syllabusу ОК «Інформаційні технології при перекладі / Переклад міжнародної транспортної документації» було інтегровано практичні модулі з опанування систем комп'ютерного перекладу (CAT-tools) та роботи з корпусним менеджером Sketch Engine, що посилило прикладну цифрову компетентність майбутніх фахівців.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх пропозиції беруться до уваги під час перегляду ОП

Здобувачі вищої освіти безпосередньо впливають на процедури забезпечення якості ОП через діяльність органів студентського самоврядування, участь у вченій раді факультету та системні канали зворотного зв'язку. Основним інструментом виявлення думок і потреб студентства є регулярне анонімне анкетування щодо змісту компонентів, доступне через відкриту електронну форму (<https://forms.gle/GVdHun8ow9cqo2wZ9>), результати якого публічно аналізуються на засіданнях кафедри й оприлюднюються у відкритому доступі (<https://cutt.ly/Vw6z1SRA>). Показовим прикладом реагування на запити магістрантів стала оптимізація навчального плану. За пропозиціями здобувачів теоретично переобтяжений освітній компонент «Актуальні проблеми лінгвістики: сучасні наукові напрями» було замінено на практикоорієнтовану дисципліну «Науковий дискурс в українському академічному письмі». Цей крок дозволив безпосередньо задовольнити практичні потреби студентів щодо якісного оформлення результатів власних наукових досліджень, написання магістерських робіт та підготовки фахових публікацій за спеціальністю.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП?

Студентське самоврядування в УкрДУЗТ діє на засадах партнерства згідно з «Положенням про студентське самоврядування» (<https://cutt.ly/UridPjsQ>) та висвітлює діяльність на офіційній сторінці (<https://kart.edu.ua/unit/studentska-rada>). Здобувачі є повноправними суб'єктами внутрішньої системи забезпечення якості, а їхня участь реалізується через обов'язкове представництво у Вченій раді університету, вченій раді Навчально-наукового центру гуманітарної освіти та робочих групах із моніторингу програми (<https://kart.edu.ua/unit/studentska-rada/sklad-radi>). Залученість студентства підтримується участю голови самоврядування ННЦГО Олеси Кравченко в обговоренні, рецензуванні та офіційному погодженні проєкту ОП і навчального плану. Лідери студентської ради системно аналізують результати семестрових анкетувань, ініціюють оновлення вибіркового компонентів, оптимізацію розкладу занять та контролюють захист академічних прав здобувачів. Дієвим майданчиком зворотного зв'язку є комунікаційна платформа «Кава з ректором» (<https://cutt.ly/JridOJkJ>), де лідери самоврядування безпосередньо погоджують із керівництвом питання організації навчання та дозвілля.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Роботодавці індустрії перевезень є провідними партнерами кафедри у процедурах моніторингу та щорічного вдосконалення ОП «Професійний переклад у транспортній галузі». Тісну практичну взаємодію налагоджено з Регіональною філією «Південна залізниця» АТ «Укрзалізниця» (філія «Вокзальна компанія»), КП «Харківський метрополітен», а також Комітетом ВРУ з питань бюджету. Працедавці безпосередньо впливають на якість підготовки через участь у робочих групах, круглих столах, щорічних ярмарках вакансій та анкетуваннях. Наочним прикладом урахування їхніх пропозицій став перегляд змісту практичної підготовки та врахування рекомендацій фахівців Південної залізниці до програми виробничої практики та фахових практикумів. До програми включили обов'язкові модулі з опрацювання автентичної нормативно-технічної документації, специфікацій рухомого складу та міжнародних транспортних накладних. Ефективність таких змін підтвердило успішне проходження практики магістрантами Олесею Кравченко та Денисом Чікірякіним, які отримали позитивні відгуки керівництва

підприємства <https://lnk.ua/WHvFgXQRQ>. Логічним розвитком партнерства стало залучення КП «Харківський метрополітен» як бази переддипломної практики для вдосконалення перекладу у сфері міського рейкового транспорту та збору матеріалів для кваліфікаційних досліджень. Зовнішню фахову експертизу проекту програми та силабусів забезпечують також відгуки зовнішніх рецензентів Олени Ільєнко, Наталії Дмитренко та Олени Кравець.

Опишіть практику збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП (зазначте в разі проходження акредитації вперше)

Перший випуск за ОП ППТГ відбувся у 2025 році. Інформація щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників моніториться та опрацьовується шляхом опитувань. Усі зауваження та пропозиції наших випускників детально аналізуються для коригування ОП. Особлива увага звертається на працевлаштування студентів за спеціальністю під час воєнного стану. Зворотний зв'язок із першими випускниками дає змогу оперативно виявляти потребу в додаткових практичних навичках і враховувати їхні рекомендації під час планового перегляду ОП.

Продемонструйте, що система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійсненого через опитування заінтересованих сторін

Внутрішня система забезпечення якості в УкрДУЗТ діє через постійне опрацювання результатів моніторингу програми, самоаналізу кафедри та опитувань стейкхолдерів (<https://kart.edu.ua/unit/cz-jakosti-vo/monitoring-jakosti-osviti>). На підставі зібраних відгуків кафедра вносить зміни до навчального процесу. На прохання студентів до переліку вибіркових ОК додали курс «Науковий дискурс в українському академічному письмі», оскільки магістранти потребували практичних навичок оформлення власних досліджень, згодом її включили до переліку обов'язкових ОК. Результати анкетувань також показали, що здобувачам бракує роз'яснень щодо окремих процедурних і безпекових питань. У відповідь кафедра разом із профільними підрозділами університету організувала розбір антикорупційних регламентів вишу з поширенням пам'яток, а також провела для студентів і викладачів практичні інструктажі з мінної безпеки та дій під час надзвичайних ситуацій. Результати семестрового анкетування Центру забезпечення якості вищої освіти засвідчили, що основними факторами, які ускладнюють дистанційне навчання, є побутові перебої у місцях проживання здобувачів. 100% респондентів вказали на нестабільність власного інтернет-з'єднання, а 66,7% - на періодичну відсутність електропостачання. Оскільки університет забезпечує безперебійну роботу цифрових платформ, то для нейтралізації технічних перешкод з боку студентів та забезпечення рівного доступу до знань кафедра оперативно переорієнтувала освітній процес на гнучкий асинхронний формат. Попри те, що всі навчальні курси в системі Moodle вже на 100% укомплектовані методичними посібниками, глосаріями, презентаціями та практичними завданнями, викладачі ухвалили рішення додатково створити й розмістити на платформі серію інтерактивних авторських відеолекцій.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та рекомендації з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

Освітня програма «Професійний переклад у транспортній галузі» проходить повноцінну акредитаційну експертизу вперше, оскільки у 2025 році закладом було отримано сертифікат про умовну (відкладену) акредитацію, тому зауваження та рекомендації безпосередньо щодо цієї ОП не формувалися (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2023/03/12772-op-profesiinii-pereklad-magistri.pdf>). Водночас під час планового оновлення програми кафедра ретельно проаналізувала та врахувала рекомендації з відкритих звітів експертних груп Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти за спеціальністю В11 (035) «Філологія» в інших ЗВО України, а також досвід акредитації споріднених програм УкрДУЗТ. На цій основі проектна група посилила практичну спрямованість навчання та узгодила робочі програми з базами практик. Крім того, врахування кращих практик зовнішнього забезпечення якості сприяло активному створенню авторських інтерактивних відеолекцій у системі Moodle та переорієнтації практичної підготовки на роботу з автентичною міжнародною транспортною документацією.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП

Залучення учасників академічної спільноти до процедур внутрішнього забезпечення якості освітньої програми здійснюється відповідно до чинного «Положення про внутрішню систему забезпечення якості вищої освіти в УкрДУЗТ» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/09/pol_pro_vnutr_zab_yakosti_osv_2026.pdf). Процес побудовано на засадах колегіальності, відкритості та партнерства, де 96,2% науково-педагогічних працівників визнають здобувачів повноцінними суб'єктами моніторингу якості. Викладачі випускової кафедри та члени проектної групи щорічно оновлюють силабуси й структуру компонентів з урахуванням новітніх галузевих практик і результатів власних наукових досліджень. Магістранти через органи студентського самоврядування та представництво у вчених радах беруть участь в експертизі робочих навчальних планів і семестрових анонімних опитуваннях. Інституційну координацію забезпечує Центр забезпечення якості вищої освіти (<https://kart.edu.ua/unit/cz-jakosti-vo>), який проводить незалежні моніторинги, контролює стан дотримання академічної доброчесності й формує аналітичні звіти. До процедур супроводу якості також інтегровані Навчально-методичний відділ, Відділ міжнародних зв'язків (<http://kart.edu.ua/unit/cms>) та Центр практичної підготовки (<https://kart.edu.ua/unit/cpp>). Усі узагальнені пропозиції університетської спільноти розглядаються на засіданнях кафедри й науково-методичної ради та послідовно враховуються під час щорічного вдосконалення ОП.

Продемонструйте, що в академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти

Формування культури якості освіти є стратегічним пріоритетом УкрДУЗТ, що закріплено у Стратегічному плані розвитку університету на 2026–2030 роки (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/08/strategichnij_plan_ukrdutzt_na_2026_2030_roki.pdf) та «Положенні про внутрішню систему забезпечення якості вищої освіти» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/09/pol_pro_vnutr_zab_yakosti_osv_2026.pdf). В академічній спільноті якість утвердилася не як формальний інспекційний контроль, а як спільна відповідальність, заснована на взаємній довірі, академічній доброчесності та студентоцентризмі. Згідно з результатами університетського моніторингу, 90,5% науково-педагогічних працівників вважають безумовне забезпечення якості вищої освіти головним обов'язком під час воєнного стану, а 97,2% викладачів постійно проводять роз'яснювальну роботу щодо дотримання норм академічної доброчесності. Водночас 100% магістрантів підтверджують атмосферу доброзичливості, дотримання рівності й прозорості критеріїв оцінювання. Ця культура проявляється у відмові від застарілих підходів, активному залученні студентства до процедур обговорення навчальних планів через прямі платформи взаємодії, швидкому реагуванню на побутові виклики дистанційного навчання та готовності викладачів випускової кафедри постійно підвищувати кваліфікацію, оновлюючи дисципліни за запитами сучасного ринку праці.

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюються права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу в УкрДУЗТ регламентуються нормативними документами закладу: «Колективним договором між адміністрацією та трудовим колективом» (https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/03/kolektivnij_dogovir_2016_2020r_zi_zminami_2024r_1.pdf), «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/polozhennja-pro-oor-nova-redakcija-2024.pdf>), Правилами внутрішнього розпорядку, а також Кодексом академічної доброчесності (<https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2021/04/kodeks-dobrochesnosti-2021.pdf>). Трудові права й академічна свобода викладачів гарантуються трудовими договорами та посадовими інструкціями, тоді як академічні права й обов'язки здобувачів закріплені в індивідуальних договорах про надання освітніх послуг, положеннях про студентське самоврядування та силабусах освітніх компонентів. Усю інформацію для академічної спільноти оприлюднюють у спеціальних розділах офіційного вебсайту університету (<http://kart.edu.ua/>). Додатково інформування магістрантів і викладачів здійснюється через цифрову екосистему. Правила і регламенти розміщені на платформі дистанційного навчання Moodle, персональні сповіщення в системі UniHub, а також під час кураторських годин і обов'язкових інструктажів на початку кожного навчального семестру.

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про оприлюднення ЗВО відповідного проєкту освітньої програми для отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін (стейкхолдерів).

<https://kart.edu.ua/pro-universitet/public-info/obgovorennya/osvitni-programi>

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі на своєму вебсайті інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

<https://kart.edu.ua/department/kafedra-in-m/disciplini-ta-specialnosti/op-profesijnij-pereklad-u-transportnij-galuzi>

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

На основі комплексного самооцінювання визначено ключові сильні сторони та перспективи розвитку ОП «Професійний переклад у транспортній галузі». Головною перевагою програми є її виразна міжгалузева унікальність. Поєднання фундаментальної філологічної підготовки із спеціалізацією у сфері залізничного, міського рейкового та мультимодального транспорту. Практична цінність ОП підсилюється обов'язковим проходженням практик на базі профільних підприємств-лідерів (Регіональна філія «Південна залізниця», КП «Харківський метрополітен») та залученням міжнародних партнерів і носіїв мови до практичних занять. Потужними факторами стійкості є висока адаптивність дистанційного навчання та енергонезалежна цифрова інфраструктура університету. Зонами подальшого розвитку та відносними слабкими сторонами програми залишаються обмежені можливості фізичної академічної мобільності здобувачів через виклики воєнного стану та безпекові обмеження пересування. Цей аспект кафедра цілеспрямовано компенсує розвитком віртуальної інтернаціоналізації. Магістранти беруть

участь у спільних онлайн-проєктах із закордонними партнерськими університетами, інтеграції платформи Coursera та розширення міжнародної грантової активності.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Перспективи розвитку ОП «Професійний переклад у транспортній галузі» на найближчі три роки спрямовані на поглиблення її галузевої інтеграції, діджиталізацію та масштабування міжнародної співпраці відповідно до Стратегічного плану розвитку УкрДУЗТ. Для реалізації цих цілей університет і випускова кафедра запланували комплекс конкретних організаційних та академічних заходів. Пріоритетом визначено створення спеціалізованої лабораторії усного двостороннього та послідовного перекладу з відповідним ліцензійним програмним забезпеченням і звукоізоляційним обладнанням. Для нарощування практичної складової передбачено укладання нових прямих договорів про співпрацю з міжнародними транспортно-експедиторськими компаніями, логістичними хабами та науково-дослідними установами залізничного транспорту. У навчальному процесі планується розширення використання спеціалізованих корпусних менеджерів, сертифікація викладачів і магістрантів за сучасними CAT-системами, а також регулярна актуалізація авторських відеокурсів у Moodle для сталого асинхронного навчання. Важливим вектором є розвиток кадрового потенціалу. Планується проходження науково-педагогічними працівниками закордонних стажувань у партнерських вишах Великої Британії та Польщі, тісна співпраця з TESOL та OPEN, залучення іноземних фахівців до викладання практичних модулів і спільна підготовка міжнародних грантових заявок у межах програми Erasmus+.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: Панченко Сергій Володимирович

Дата: 23.09.2026 р.

Таблиця 1. Інформація про освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид освітнього компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Стратегії розвитку закладів вищої освіти в період повоєнного відновлення країни	навчальна дисципліна	<i>РПОК_Стратегії розвитку_2025_p.pdf</i>	5igh4UtGFEHrCQLiEdNZi7Mwfbesl4uU3geSfYhXigk=	Медіапроектор – 1 од., (2015) Нетбук – 1 од.
Академічна інтеграція	навчальна дисципліна	<i>РПОК_Академічна інтеграція_25_p.pdf</i>	PdnYyG9n3+K1+zrGJkI9QZ4TDAcnk6cShVd1gwcPo+w=	Медіапроектор – 1 од., (2015) Нетбук – 1 од.
Історія англійської літератури	навчальна дисципліна	<i>РПОК_Історії англійської літератури_2025_p.pdf</i>	JsaWlGSMYr7rgIyZDuEZ4xgB8bU1oJjKhRE+LqSffX8=	Медіапроектор – 1 од., (2014) Нетбук – 1 од.
Світова та українська література: тексти й контексти 1 сем	навчальна дисципліна	<i>РПОК_Світова література_1_CE M_2025_p.pdf</i>	utvI9r2mgzLBFbTmTo8Z5HCKX1SgoorTo/dZlemMPgQ=	Медіапроектор – 1 од., (2014)
Світова та українська література: тексти й контексти 2 сем	навчальна дисципліна	<i>РПОК_Світова та укр літ_2_CEM_2025_p.pdf</i>	Z+wTfwt6AG3INo9j67s8fxRPOQwUAZ8+xYmIbAaxUiQ=	Медіапроектор – 1 од., (2014)
Теоретичне мовознавство. Системний устрій мови	навчальна дисципліна	<i>РПОК_Теор мовозн_25_p.pdf</i>	eMzPg3L1e5oweGk5ve5/IvghAkzjh31VmiLrywO1ZU=	Навчальні аудиторії
Актуальні проблеми лінгвістики: сучасні наукові напрями	навчальна дисципліна	<i>РПОК_Актуальні проблеми лінгвістики_2025_p.pdf</i>	UgMaO+BvtW2UqmOTNzkHeY+B3fK1FP2YoLPVxKoqiMg=	Медіапроектор – 1 од., (2014) Нетбук – 1 од.
Інформаційні технології при перекладі / Переклад міжнародної транспортної документації	навчальна дисципліна	<i>РПОК_Інформаційні технології_25_p.pdf</i>	3lftfW7g1ubbItrFzblauKPH9Fta/1t9q4qsXVyE8IQ=	Навчальні аудиторії, комп'ютерний клас.
Виробнича (перекладацька) практика	практика	<i>РПОК_Виробнича (перекладацька) практика_p.pdf</i>	5YLINHm9S/Q23sCEUEiL7UsUTexHibRJSrskUocz2+w=	
Виробнича (переддипломна) практика	практика	<i>РПОК_Виробнича (переддипломна) практика_p.pdf</i>	fj7UqLcdGwoXrIhiskT8zW41i+xFzutsGoJo5K7kB2M=	

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про відповідність НПП освітнім компонентам

ID викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування відповідності освітньому компоненту (кваліфікація, професійний досвід, наукові публікації)

286466	Кім Катерина Володимирівна	в.о. зав.каф.,доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий центр гуманітарної освіти	Диплом спеціаліста, Національний університет внутрішніх справ, рік закінчення: 2002, спеціальність: правознавство, Диплом магістра, Український державний університет залізничного транспорту, рік закінчення: 2020, спеціальність: 275 Транспортні технології, Диплом кандидата наук ДК 050794, виданий 28.04.2009, Аттестат доцента 12ДЦ 033275, виданий 30.11.2012	18	Стратегії розвитку закладів вищої освіти в період повоєнного відновлення країни	підвищення кваліфікації: Свідовство № 780, пройшла підвищення кваліфікації шляхом стажування на кафедрі психології, педагогіки та професійної комунікації Харківського національного університету міського господарства імені О. М. Бекетова з 01.09.2025 р. по 01.12.2025 р. (наказ № 605-02 від 29 серпня 2025 р.) Тема - «Вдосконалення методологічних підходів при викладанні дисципліни «Основи військовопсихологічної підготовки» План стажування виконано в обсязі 180 годин 1. Кім К., Продащук С. Правове регулювання перевезень наливних вантажів залізничним транспортом: проблеми та шляхи вдосконалення. Юридичний вісник. 2026. № 1. С. 195–204. DOI: https://doi.org/10.32782/yuv.v1.2026.23 . 2. Продащук С., Кім К., Богомазова Г., Ковальов А. Оптимізація перевезень наливних вантажів з урахуванням правового регулювання та регуляторних витрат. Modern Engineering and Innovative Technologies. 2025. Iss. 41, pt. 2. P. 42–56. DOI: https://doi.org/10.30890/2567-5273.2025-41-02-036 . 3. Близнюк Л. М., Кім К. В., Харламова О. М. Психолого-педагогічне забезпечення адаптації та стресостійкості здобувачів вищої освіти в умовах війни в Україні. Педагогічна Академія: наукові записки. 2025. Вип. 21. DOI: https://doi.org/10.5281/zenodo.16931575 . 4. Кім К. В., Продащук С. М., Шапатіна О. О. Правове забезпечення компенсації пільгових перевезень пасажирів залізничним транспортом в Україні: актуальні проблеми. Науковий
--------	----------------------------	--	--	---	----	---	---

							часопис НПУ імені М. П. Драгоманова. Серія 18. Економіка і право. 2025. Вип. 44. С. 25–34. DOI: https://doi.org/10.31392/NPU-nc.series18.2025.44.04 . 5. Ковальов А. О., Шпатіна О. О., Кім К. В., Багмут І. П., Валевська В. В. Оцінювання перспектив впровадження швидкісного руху на залізничних магістралях України. Збірник наукових праць Українського державного університету залізничного транспорту. 2023. Вип. 205. С. 122–131. DOI: https://doi.org/10.18664/1994-7852.205.2023.288835 . 6. Д'ячкова Н. А., Кім К. В. Особливості договору перевезення пасажирів та багажу транспортом загального користування. Науковий часопис НПУ імені М. П. Драгоманова. Серія 18. Економіка і право. 2023. Вип. 39. С. 27–32. DOI: https://doi.org/10.31392/NPU-nc.series18.2023.39.05 . 7. Borodiyenko O., Malykhina Y., Protopopova Y., Kim K., Malykhina V. Social and Economic Prerequisites of Strategic Development of Universities in the Conditions of War and Post-War Period. Financial and Credit Activity: Problems of Theory and Practice. 2022. Vol. 3, iss. 44. P. 261–268. URL: https://publons.com/wos-op/publon/53340965/ . 8. Borodiyenko O., Zlenko A., Malykhina Y., Kim K., Diachkova N. Socio-Economic Prerequisites of Strategic Development of Educational Institutions. Financial and Credit Activity: Problems of Theory and Practice. 2022. Vol. 1, iss. 42. P. 464–473. URL: https://publons.com/wos-op/publon/52712848/
111904	Толстов Іван	Завідувач	Навчально-	Диплом	15	Академічна	Підвищення

	Вікторович	кафедри, Основне місце роботи	науковий центр гуманітарної освіти	бакалавра, Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом магістра, Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна, рік закінчення: 2007, спеціальність: 0301 Філософія, Диплом кандидата наук ДК 068111, виданий 31.05.2011, Атестат доцента АД 000898, виданий 16.05.2018	інтеграція	кваліфікації: German-Ukrainian Digital Innovation Network 2 certificate for the active participation in the International Internship "Digital Future: Blended Learning" DN 202311420 TOTAL 180 hours, 6 ECTS credits October 2, 2023 - November 30, 2023 Толстов І., Даніл'ян В. Інформаційне суспільство та нова глобальна етика. Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Філософія. Філософські перипетії». 2023. Вип. 68. С. 39–44. 1. Толстов І., Москвін Я. Етика в контексті миру та війни. Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Філософія. Філософські перипетії». 2023. Вип. 69. С. 15–20. 2. Москвін Я., Толстов І. Патія та етика. Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Теорія культури і філософія науки». 2023. Вип. 67. С. 34– 40. 3. Shapoval V. M., Tolstov I. V. The Order and Chaos in Human Relationships: Objective Grounds and the Ways of Harmonization. Anthropological Measurements of Philosophical Research. 2024. Iss. 25. P. 68–76. 4. Tolstov I. V., Shapoval V. M. Person of Mass Information Consumption as a Phenomenon of Post- Information Society. Anthropological Measurements of Philosophical Research. 2025. Iss. 27. P. 66–75. DOI: https://doi.org/10.15802/ampr.voi27.333992 . 5. Близнюк Л., Толстов І., Чернишов В. Феномен мови в онтологічному, гносеологічному та аксіологічному аспектах. Вісник Харківського
--	------------	--	---	--	------------	---

							національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Філософія. Філософські перипетії». 2025. Вип. 73. С. 187–196. DOI: https://doi.org/10.26565/2226-0994-2025-73-17 . 6. Shapoval V. M., Tolstov I. V. The Prospect of Humans Remaining Human in a Post-Information Society. Anthropological Measurements of Philosophical Research. 2026. Iss. 29. P. 39–49. DOI: https://doi.org/10.15802/ampr.voi29.365921 .
74252	Антонова Вікторія Федорівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий центр гуманітарної освіти	Диплом спеціаліста, Харківський державний університет, рік закінчення: 1998, спеціальність: Англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 000589, виданий 10.11.2011, Атестат доцента 12ДЦ 041734, виданий 26.02.2015	28	Історія англійської літератури	Підвищення кваліфікації: Харківський національний університет міського господарства імені О.М.Бекетова Свідоцтво № 488 від 15.12.2021 р. підв. кваліфікацію з 15.09.2021 р. по 15.12.2021 р. Тема: Підвищення педагогічної майстерності та професійного рівня. Ознайомлення з методикою організації та проведення лекційних та практичних занять провідних викладачів університету. 180 год. Проходить стажування Харківський національний університет міського господарства імені О.М.Бекетова. Тема Сучасні парадигми та методологічні підходи у викладанні літературознавчих дисциплін у ЗВО. Наказ 178 ОС від 14.09.26. 1. Антонова В.Ф. Нешко С.І. Маргінальні персонажі творів В. Вордсворта/В.Ф. Антонова С. І. Нешко// Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2022 № 57.с.126-128 (DOI https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.57.29) 2. Антонова В.Ф. Нешко С.І. Міфологізм в англійській літературі

							(на матеріалі творів В. Скотта й С. Колріджа). Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського Сер: Філологія. Журналістика.2023. Том 34 (73) № 4 .с.232-237 (DOI https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.4/40) 3.Антонова В.Ф Семантико-функціональні особливості дитячого наративу в романі «Енн із Інглсайду» Л.М. Монтгомері// В.Ф. Антонова//Закарпатські філологічні Студії, 2024 Випуск 34 Том 2 с. 162-167. (DOI https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2024.34.2.27) 4.Антонова В.Ф Елементи драматизації в наративній структурі оповідань із циклу «Ейвонлійські хроніки» Л.М. Монтгомері// В.Ф. Антонова// Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського Сер: Філологія. Журналістика.2024 Том 35 (74) № 4 .с.124-130. (DOI https://doi.org/10.32782/2710-4656/2024.4.1/22) 5.Антонова В.Ф Поєднання дитячого й дорослого наративів у романі Л. М.Монтгомері «Діти з долини райдуг» // В.Ф. Антонова// Актуальні питання гуманітарних наук ВИПУСК 78. ТОМ 1 Видавничий дім «Гельветика» 2024. с. 156-161. (DOI https://doi.org/10.24919/2308-4863/78-1-21) 6. Антонова В.Ф. Естетика символізму у творах С. Колріджа// В.Ф. Антонова// Закарпатські філологічні Студії, 2025 Випуск 42 Том 2 с. 233-237. (DOI https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.42.2.37)
74252	Антонова Вікторія Федорівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий центр гуманітарної	Диплом спеціаліста, Харківський державний	28	Світова та українська література: тексти й	Підвищення кваліфікації: Харківський національний

			освіти	університет, рік закінчення: 1998, спеціальність: Англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 000589, виданий 10.11.2011, Атестат доцента 12ДЦ 041734, виданий 26.02.2015	контексти 1 сем	університет міського господарства імені О.М.Бекетова Свідчення № 488 від 15.12.2021 р. підв. кваліфікацію з 15.09.2021 р. по 15.12.2021 р. Тема: Підвищення педагогічної майстерності та професійного рівня. Ознайомлення з методикою організації та проведення лекційних та практичних занять провідних викладачів університету. 180 год. Проходить стажування Харківський національний університет міського господарства імені О.М.Бекетова. Тема Сучасні парадигми та методологічні підходи у викладанні літературознавчих дисциплін у ЗВО. Наказ 178 ОС від 14.09.26. 1.Антонова В.Ф. Нешко С.І. Маргінальні персонажі творів В. Вордсворта/В.Ф. Антонова С. І. Нешко// Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2022 № 57.с.126-128 (DOI https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.57.29) 2. Антонова В.Ф. Нешко С.І. Міфологізм в англійській літературі (на матеріалі творів В. Скотта й С. Колріджа). Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського Сер: Філологія. Журналістика.2023. Том 34 (73) № 4 .с.232-237 (DOI https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.4/40) 3.Антонова В.Ф Семантико- функціональні особливості дитячого наративу в романі «Енн із Інглсайду» Л.М. Монтгомері// В.Ф. Антонова//Закарпатсь кі філологічні Студії, 2024 Випуск 34 Том 2 с. 162-167. (DOI https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2024.34.2.27)
--	--	--	--------	---	-----------------	--

							4.Антонова В.Ф Елементи драматизації в наративній структурі оповідань із циклу «Ейвонлійські хроніки» Л.М. Монтгомері// В.Ф. Антонова// Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського Сер: Філологія. Журналістика.2024 Том 35 (74) № 4 .с.124-130. (DOI https://doi.org/10.32782/2710-4656/2024.4.1/22) 5.Антонова В.Ф Поєднання дитячого й дорослого наративів у романі Л. М.Монтгомері «Діти з долини райдуг» // В.Ф. Антонова// Актуальні питання гуманітарних наук ВИПУСК 78. ТОМ 1 Видавничий дім «Гельветика» 2024. с. 156-161. (DOI https://doi.org/10.24919/2308-4863/78-1-21) 6. Антонова В.Ф. Естетика символізму у творах С. Колріджа// В.Ф. Антонова// Закарпатські філологічні Студії, 2025 Випуск 42 Том 2 с. 233-237. (DOI https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.42.2.37)
152687	Близнюк Леся Миколаївна	Завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий центр гуманітарної освіти	Диплом спеціаліста, Харківський державний університет, рік закінчення: 1993, спеціальність: російська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 044687, виданий 13.02.2008, Атестат доцента 12/ДЦ 025310, виданий 01.07.2011	33	Світова та українська література: тексти й контексти 2 сем	1.Різновиди семантичного суб’єкта в односкладних реченнях текстів поетичних творів (на прикладах українських поезій ХХ століття). Рідне слово в етнокультурному вимірі : збірник наукових праць/ Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, Дрогобич: Посвіт, 2022. 328 с. DOI: https://doi.org/10.24919/2518-1602.2022 2. Семантичний суб’єкт у семантико-синтаксичній структурі односкладного речення (на матеріалі текстів поезій Ліни Костенко). Причорноморські філологічні студії.

							Науковий журнал. Вип.7, Одеса: Гельветика, 2025 С. 7-13 У співавторстві з О. Харламовою DOI https://doi.org/10.32782/bsps-2025.1.1 3. Застосування новітніх технологій у педагогічній практиці ВНЗ (на прикладах викладання навчального курсу «Сучасна англійська мова». Педагогічна Академія: Наукові записки, Київ, Вип. 17, 2025 С. 33-42 У співавторстві з О. Харламовою DOI https://doi.org/10.5281/zenodo.15355066 4. Психолого-педагогічне забезпечення адаптації та стресостійкості здобувачів вищої освіти в умовах війни в Україні. Педагогічна Академія: Наукові записки, Київ, Вип. 21, 2025 У співавторстві з К.Кім таа О. Харламовою DOI https://doi.org/10.5281/zenodo.16931575 5. Феномен мови в онтологічному, гносеологічному та аксіологічному аспектах. Вісник ХНУ імені В.Н. Каразіна. Серія «Філософія. Філософські перипетії», Вип.73, 2025 С. 187-196 У співавторстві з І. Толстовим та В. Чернишовим https://doi.org/10.26565/2226-0994-2025-73-17
79962	Нешко Світлана Ігорівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий центр гуманітарної освіти	Диплом спеціаліста, Харківський державний університет, рік закінчення: 1997, спеціальність: англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 016881, виданий 11.12.2002, Атестат	36	Інформаційні технології при перекладі / Переклад міжнародної транспортної документації	(Кьотен (DE), Київ (UA), Одеса (UA), Тернопіль (UA).) DIGIN.NET 2 German Ukrainian Digital Innovation Network 2. International Internship Program "DIGITAL FUTURE: BLENDED LEARNING" 180 годин (6 кредитів ECTS). (3 2 жовтня 2023 року по 30 листопада 2023 року.) 1. Донець С. М. Technical English for

				доцента ДЦ 010415, виданий 17.02.2005		Railway Students: навч. посібник. Частина 1 / С. М. Донець, С. І. Нешко, О. В. Ель Кассем. – Харків: УкрДУЗТ, 2025. – 153 с. 1. Нешко С. І., Самохіна В. О. Карнавалізований екодискурс кохання. Науковий вісник Ужгородського університету. Серія: Філологія. 2026. Вип. 1 (55). С. 246–254. https://doi.org/10.24144/2663-6840/2026.1.(55).246-254 2. Нешко С. І., Єгоркіна Д.М., Зроднікова К. Читання для оздоровлення: огляд використання книг для лікування тривожності та депресії у дітей. Вісник Черкаського національного університету імені Богдана Хмельницького. Серія «Педагогічні науки». 2026. № 1. С. 268–275. https://new.ejournal.cd.u.edu.ua/pedagogics/article/download/237/250 3. Донець С. М., Нешко С. І., Ель Кассем О. В. Структура концепту “Railway” та його ідіоматичний компонент. Актуальні питання гуманітарних наук. 2025. Вип. 91, том 1. С. 220–225. https://doi.org/10.24919/2308-4863/91-1-29 4. Нешко С. І., Радченко І. Б., Єгоркіна Д. Distance and blended learning for foreign language teacher training. Вісник Черкаського національного університету імені Богдана Хмельницького. Серія: «Педагогічні науки». 2025. № 4. С. 74–80. https://doi.org/10.31651/2524-2660-2025-4-74-80 5. Нешко С., Ель Кассем О., Харламова О. Конотативні трансформації фразеологічних одиниць у перекладі. Актуальні питання гуманітарних наук. 2025. Вип. 86, том 4. С. 42–48. https://doi.org/10.24919/2308-4863/86-4-7 6. Самохіна О. П.,
--	--	--	--	--	--	--

						Нешко С. І. Комічна інтердискурсивність: стратегія анекдотичної ситуації. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2025. Вип. 71. С. 132–135. https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.71.30 7. Dmitrenko N., Shkola I., Saliuk B., Panchenko V., Neshko S. Canva Platform: Visual Content for Developing Writing Skills of Prospective Engineers in ESP Classes. ETR. 2024. Vol. 2. P. 358–363. https://doi.org/10.17770/etr2024vol2.8075 8. Антонова В. Ф., Нешко С. І. Міфологізм в англійській літературі (на матеріалі творів В. Скотта й С. Колріджа). Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. 2023. Том 34 (73), № 4. С. 232–237. https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.4/40 9. Антонова В. Ф., Нешко С. І. Маргінальні персонажі творів В. Вордсворта. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2022. № 57. С. 126–128. https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.57.29
152687	Близнюк Леся Миколаївна	Завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий центр гуманітарної освіти	Диплом спеціаліста, Харківський державний університет, рік закінчення: 1993, спеціальність: російська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 044687, виданий 13.02.2008, Атестат доцента 12/ДЦ 025310, виданий 01.07.2011	33	Теоретичне мовознавство. Системний устрій мови 1.Різновиди семантичного суб'єкта в односкладних реченнях текстів поетичних творів (на прикладах українських поезій XX століття). Рідне слово в етнокультурному вимірі : збірник наукових праць/ Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, Дрогобич: Посвіт, 2022. 328 с. DOI: https://doi.org/10.24919/2518-1602.2022 2. Семантичний

							суб'єкт у семантико-синтаксичній структурі односкладного речення (на матеріалі текстів поезій Ліни Костенко). Причорноморські філологічні студії. Науковий журнал. Вип.7, Одеса: Гельветика, 2025 С. 7-13 У співавторстві з О. Харламовою DOI https://doi.org/10.32782/bsps-2025.1.1 3. Застосування новітніх технологій у педагогічній практиці ВНЗ (на прикладах викладання навчального курсу «Сучасна англійська мова». Педагогічна Академія: Наукові записки, Київ, Вип. 17, 2025 С. 33-42 У співавторстві з О. Харламовою DOI https://doi.org/10.5281/zenodo.15355066 4. Психолого-педагогічне забезпечення адаптації та стресостійкості здобувачів вищої освіти в умовах війни в Україні. Педагогічна Академія: Наукові записки, Київ, Вип. 21, 2025 У співавторстві з К.Кім таа О. Харламовою DOI https://doi.org/10.5281/zenodo.16931575 5. Феномен мови в онтологічному, гносеологічному та аксіологічному аспектах. Вісник ХНУ імені В.Н. Каразіна. Серія «Філософія. Філософські перипетії», Вип.73, 2025 С. 187-196 У співавторстві з І. Толстовим та В. Чернишовим https://doi.org/10.26565/2226-0994-2025-73-17
152687	Близнюк Леся Миколаївна	Завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий центр гуманітарної освіти	Диплом спеціаліста, Харківський державний університет, рік закінчення: 1993, спеціальність:	33	Актуальні проблеми лінгвістики: сучасні наукові напрямки	1.Різновиди семантичного суб'єкта в односкладних реченнях текстів поетичних творів (на прикладах українських поезій ХХ

				російська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 044687, виданий 13.02.2008, Атестат доцента 12/ДЦ 025310, виданий 01.07.2011		століття). Рідне слово в етнокультурному вимірі : збірник наукових праць/ Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, Дрогобич: Посвіт, 2022. 328 с. DOI: https://doi.org/10.24919/2518-1602.2022 2. Семантичний суб'єкт у семантико-синтаксичній структурі односкладного речення (на матеріалі текстів поезій Ліни Костенко). Причорноморські філологічні студії. Науковий журнал. Вип.7, Одеса: Гельветика, 2025 С. 7-13 У співавторстві з О. Харламовою DOI https://doi.org/10.32782/bmps-2025.1.1 3. Застосування новітніх технологій у педагогічній практиці ВНЗ (на прикладах навчального курсу «Сучасна англійська мова». Педагогічна Академія: Наукові записки, Київ, Вип. 17, 2025 С. 33-42 У співавторстві з О. Харламовою DOI https://doi.org/10.5281/zenodo.15355066 4. Психолого-педагогічне забезпечення адаптації та стресостійкості здобувачів вищої освіти в умовах війни в Україні. Педагогічна Академія: Наукові записки, Київ, Вип. 21, 2025 У співавторстві з К.Кім таа О. Харламовою DOI https://doi.org/10.5281/zenodo.16931575 5. Феномен мови в онтологічному, гносеологічному та аксіологічному аспектах. Вісник ХНУ імені В.Н. Каразіна. Серія «Філософія. Філософські перипетії», Вип.73, 2025 С. 187-196
--	--	--	--	--	--	---

							У співавторстві з І. Толстовим та В. Чернишовим https://doi.org/10.26565/2226-0994-2025-73-17
--	--	--	--	--	--	--	--

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначено му стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов’язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
----------------------------------	---	---	-----------------	----------------------------